



ΠΕΠČIPA V SPOJEΠIACH

Kolokácie pre začiatočníkov a ich vyučovanie.
Príručka pre učiteľov s cvičeniami.

Monika Hornáček Banášová – Iveta Káčerová

**Urlaub
machen**

**Sport
treiben**

**Fahrrad
fahren**

**Nase
putzen**

Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
2026

Monika Hornáček Banášová – Iveta Káčerová

Nemčina v spojeniach: Kolokácie pre začiatočníkov a ich vyučovanie

Príručka pre učiteľov s cvičeniami

Trnava 2026

Nemčina v spojeniach: Kolokácie pre začiatočníkov a ich vyučovanie. Príručka pre učiteľov s cvičeniami

Autori:

Doc. PaedDr. Monika Hornáček Banášová, PhD.
Mgr. Iveta Káčerová, PhD.

Recenzenti: Mgr. Petra Fuková, Ph.D.

Dr.phil. Kateřina Šichová, B.A.

Vydanie publikácie bolo schválené Edičnou radou Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave a vedením Filozofickej fakulty Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave.

Publikácia vyšla vďaka podpore projektu VEGA 1/0247/24: Synsémantika v ustálených slovných spojeniach v porovnaní nemčina – slovenčina.

© Monika Hornáček Banášová – Iveta Káčerová

© Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave

Nemčina v spojeniach: Kolokácie pre začiatočníkov a ich vyučovanie. Príručka pre učiteľov s cvičeniami © 2026 od Monika Banášová, Iveta Káčerová, UCM Trnava je licencovaný pod CC BY-NC-SA 4.0. Na zobrazenie tejto licencie, navštívte <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Vydavateľ: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2026

Vydanie: prvé, online <https://www.ucm.sk/sk/backend/publikacie/nemcina-spojeniach-kolokacie-zaciatocnikov-ich-vyucovanie-prirucka-ucitelov-cviceniami.html>

ISBN 978-80-572-0612-5

Obsah

Úvod	4
Kolokácie – jazyk v spojeniach	5
Čo sú kolokácie?	5
Kolokácie v materinskom a cudzom jazyku	7
Kolokácie v slovenských vzdelávacích štandardoch pre nemecký jazyk ako cudzí jazyk	9
Kolokácie z didaktického hľadiska	13
Vedomé osvojovanie si kolokácií	14
Kolokácie v učebniciach nemeckého jazyka	18
Typické cvičenia na osvojovanie si kolokácií	19
Kolokačné minimum	22
Návrh kolokačného minima	22
Pracovné listy	38
Pracovné listy na prehĺbenie kolokačnej kompetencie	38
Kľúč riešení	59
Vyhodnocovacia tabuľka	79
Literatúra	80

Úvod

Kolokácie – teda typické spojenia slov – predstavujú jednu z najdôležitejších, no zároveň často prehliadaných zložiek slovnej zásoby v cudzom jazyku. Hoci sa výučba jazykov tradične zameriava na jednotlivé slová a gramatické pravidlá, skutočná komunikácia je založená predovšetkým na ustálených spojeniach, ktoré si hovoriaci osvojujú a používajú ako celky. Vety totiž netvoríme skladaním izolovaných slov jedno po druhom, ale využívame menšie významové jednotky – frázy a kolokácie.

Cieľom tejto publikácie je upozorniť na význam vedomého rozvíjania kolokačnej kompetencie vo výučbe nemeckého jazyka. Prostredníctvom množstva praktických príkladov, kontrastívnych porovnaní so slovenčinou a didaktických odporúčaní ukazuje, ako môže systematická práca s kolokáciami prispieť k prirodzenejšiemu, presnejšiemu a plynulejšiemu jazykovému prejavu učiacich sa cudzí jazyk. Súčasťou publikácie sú i súbory cvičení (dajú sa využiť i ako testy), ktoré vedome rozvíjajú kolokačnú kompetenciu v nemeckom jazyku, spolu s kľúčom správnych odpovedí a vyhodnocovacou tabuľkou. Tieto cvičenia sú usporiadané tematicky, korešpondujú s témami v bežných učebniciach nemeckého jazyka na úrovni A1 až A2 používaných na slovenských školách. Formát je navrhnutý tak, aby sa dali tieto pracovné listy z knihy priamo stiahnuť alebo nakopírovať.

Publikácia ponúka tiež kolokačné minimum, teda konkrétne príklady kolokácií zoradené podľa daných tém, ktoré tvoria výborný základ pri vedomom osvojovaní si kolokácií v nemeckom jazyku.

Kniha je určená predovšetkým učiteľom nemeckého jazyka, ktorí hľadajú praktické nástroje na obohatenie svojej výučby. Predstavuje kolokácie nielen ako jazykový jav, ale aj ako efektívny prostriedok rozvoja lexikálnej kompetencie, ktorý pomáha prekonávať negatívny transfer z materinského jazyka a približuje učenie sa slovnej zásoby reálnemu používaniu jazyka.

Kolokácie – jazyk v spojeniach

V súčasnej lingvodidaktike sa čoraz viac zdôrazňuje skutočnosť, že úspešné používanie cudzieho jazyka nezávisí len od poznania jednotlivých slov a gramatických pravidiel. Pri tvorbe zmysluplných slovných spojení a viet je rovnako dôležité vedieť, ktoré slová sa v jazyku prirodzene spájajú a ktoré kombinácie sú pre rodených hovoriacich bežné a očakávané. Popri gramatických vlastnostiach slov preto nadobúda čoraz väčší význam aj poznanie ich sémantickej, teda významovej spájateľnosti.

Pozornosť jazykovedcov, autorov učebníc aj učiteľov cudzích jazykov sa v posledných desaťročiach intenzívnejšie upriamuje práve na túto oblasť lexiky. V germanistickej literatúre sa schopnosť slov vytvárať typické spojenia označuje pojmom *Kolokabilität* (kolokabilita). V odbornej terminológii sa stretávame aj s ďalšími pomenovaniami, ako sú spájateľnosť slov, ustálené slovné spojenia, relatívne pevné slovné spojenia či lexikálne spojenia. Hoci jednotlivé pojmy môžu zdôrazňovať odlišné aspekty tohto jazykového javu, všetky poukazujú na skutočnosť, že slová v jazyku nevystupujú izolovane, ale vstupujú do viac či menej ustálených vzťahov s inými slovami.

V tejto publikácii budeme pracovať predovšetkým s pojmami *kolokácia* a *kolokabilita*. Pozornosť zameriame na rozvíjanie *kolokačnej kompetencie*, teda schopnosti rozpoznávať, osvojovať si a primerane používať typické slovné spojenia – kolokácie – v nemeckom jazyku. Vychádzame pritom z presvedčenia, že vedomé učenie sa spájateľnosti slov predstavuje dôležitý predpoklad pre prirodzenú, plynulú a efektívnu komunikáciu v cudzom jazyku.

Čo sú kolokácie?

Každé slovo disponuje určitým okruhom možností, s ktorými sa môže kombinovať. Niektoré spojenia vznikajú pomerne voľne a ich tvorba sa riadi predovšetkým všeobecnými významovými a gramatickými pravidlami. Iné spojenia sú však v jazyku ustálené a hovoriaci ich používajú ako hotové alebo čiastočne hotové jazykové jednotky. Práve tieto ustálené spojenia označujeme ako kolokácie.

Čermák (2006, s. 10) považuje kolokácie za „prvý krok k poznaniu správania, pravidiel a hraníc lexém“. Podľa neho práve skúmanie kolokácií umožňuje pochopiť, ako sa jednotlivé slová

správajú v prirodzených kontextoch a aké významové vzťahy medzi nimi vznikajú. Zároveň zdôrazňuje, že na takýchto výskumoch je založená nielen moderná lexikológia, ale aj lexikografia.

Rozdiel medzi voľnými slovnými spojeniami a kolokáciami možno ilustrovať na jednoduchom príklade. Podstatné meno *Tisch* sa môže spájať s množstvom slovies: *einen Tisch kaufen, herstellen, verschieben, reinigen*. Ide o relatívne voľné kombinácie. Ak však chceme vyjadriť význam „pripraviť stôl na stolovanie“, v nemčine sa prirodzene používa spojenie *den Tisch decken*. Hoci existujú slovesá s podobným významom, napríklad *bedecken* alebo *überziehen*, v tejto funkcii sa bežne nepoužívajú. Podobná situácia existuje aj v slovenčine: kolokácia *prestrieť stôl* nemožno ľubovoľne nahradiť synonymnými slovesami, hoci by to bolo z významového hľadiska možné.

Práve obmedzenosť výberu jednotlivých komponentov je jednou z charakteristických vlastností kolokácií. Hausmann (1985) rozlišuje medzi voľnými kombináciami slov a kolokáciami, pričom kolokácie chápe ako spojenia, ktorých kombinatorické možnosti sú obmedzené a opierajú sa o jazykový úzus. Hovoriaci ich spravidla nevytvára tvorivo pri každom použití, ale vybavuje si ich z pamäte ako čiastočne hotové jazykové celky.

Na rozdiel od idiómov je význam kolokácií vo väčšine prípadov transparentný. Celkový význam možno odvodiť z významu jednotlivých komponentov. Burger (2007) preto zaraďuje kolokácie do oblasti neidiomatických alebo slabo idiomatických ustálených slovných spojení. Kolokácie ako *Hausaufgaben machen, eine Frage stellen, Urlaub machen, Sport treiben* či *eine Entscheidung treffen* sú zrozumiteľné aj bez osobitného vysvetlenia. Napriek tomu však predstavujú pre učiaceho sa cudzí jazyk významnú výzvu, pretože jednotlivé jazyky často využívajú odlišné kolokačné modely.

Práve kontrastívny pohľad ukazuje, že kolokácie patria medzi najvýraznejšie prejavy jazykovej špecifickosti. Ďurčo (2014, 2016) upozorňuje, že rozdiely v kolokabilite lexikálnych jednotiek nespočívajú iba v odlišnom výbere slov, ale aj v odlišných spôsoboch ich kombinovania v jednotlivých jazykoch. To, čo sa v jednom jazyku spája prirodzene, môže byť v inom jazyku vyjadrené úplne iným slovesom alebo konštrukciou. Slovenský hovoriaci preto často prenáša kolokačné modely zo svojho materinského jazyka do nemčiny, čo vedie k chybám, ktoré nie sú gramatické, ale kolokačné.

Významnú úlohu pri vytváraní kolokácií zohráva sémantický princíp. Čermák (2006, s. 10) zdôrazňuje, že práve významové vzťahy medzi slovami postupne ukazujú, ktoré spojenia sa v jazyku ukazujú ako typické, bežné, menej obvyklé alebo neprijateľné. Gramatické pravidlá pritom vystupujú až sekundárne. Medzi jednotlivými komponentmi kolokácie existuje určitá

významová afinita, ktorá spôsobuje, že niektoré kombinácie hovoriaci vnímajú ako prirodzené, zatiaľ čo iné znejú neprirodzene alebo cudzo.

Súčasný korpusový výskum zároveň ukazuje, že kolokácie nemožno vysvetliť iba frekvenciou spoločného výskytu slov. Ako upozorňujú Steyer (2004) a Ďurčo (2014), pri identifikácii kolokácií je potrebné zohľadňovať nielen štatistické údaje, ale aj ich významovú a funkčnú pevnosť v jazykovom systéme. Kolokácie preto predstavujú spojenie frekvenčného, sémantického a pragmatického princípu.

Pre potreby tejto publikácie budeme kolokácie chápať ako ustálené a opakovane používané spojenia slov, ktoré si hovoriaci osvojujú ako súčasť svojej lexikálnej kompetencie. Rozvíjanie kolokačnej kompetencie tak neznamena len učenie sa nových izolovaných slov, ale predovšetkým osvojovanie si spôsobov, akými sa tieto slová v jazyku prirodzene spájajú. Práve schopnosť používať vhodné kolokácie je jedným z najdôležitejších predpokladov plynulej, presnej a idiomatickej komunikácie v cudzom jazyku.

Pre učiteľov cudzích jazykov je táto skutočnosť mimoriadne dôležitá. Pri osvojovaní si slovnej zásoby totiž nestačí poznať význam jednotlivých slov. Rovnako dôležité je vedieť, s ktorými ďalšími slovami sa dané lexikálne jednotky prirodzene spájajú. Žiak, ktorý pozná slová *Entscheidung* a *machen*, ešte automaticky nevie, že v nemčine sa povie *eine Entscheidung treffen* a nie *eine Entscheidung machen*. Práve takéto typické spojenia tvoria základ prirodzenej a idiomatickej komunikácie.

Kolokácie v materinskom a cudzom jazyku

Viacere práce (v zozname literatúry) upozorňujú na dôležitosť praktického výskumu kolokácií interlingválne, teda v porovnaní dvoch a viacerých jazykov. Tieto práce porovnávajú napr. nemecké kolokácie s ich cudzojazyčnými ekvivalentmi a zároveň sa identifikujú typy kontrastov. Porovnanie medzi zdrojovým a cieľovým jazykom sa vykonáva napríklad s cieľom čo najpresnejšie zistiť, aké ťažkosti môžu niektoré kolokácie spôsobiť učiacim sa nemčinu. Slovné spojenia ako funkčné aspekty v lexikóne si vyžadujú podrobnejšie spracovanie, pričom najmä koncepcia kolokácií má rozhodujúci význam pre určenie ich formálnych a sémantických vlastností, pretože už len základná slovná zásoba často obsahuje kolokácie, ktorých ekvivalenty v cieľovom jazyku nezodpovedajú materinskému jazyku. Kolokácie sa v materinskom jazyku väčšinou používajú automaticky a správne, ale v cudzom jazyku môžu učiacim sa spôsobiť ťažkosti. Hľadanie vhodného ekvivalentu pre daný výrok vo východiskovom a cieľovom

jazyku predstavuje určite jednu z výziev, s ktorými sa stretávajú nematerinskí hovoriaci pri kontakte s cudzím jazykom. Pri nedostatočnej kompetencii môžu cudzojazyční používatelia pri prekonávaní týchto ťažkostí urobiť závažné chyby, lebo sú nútení buď vystačiť si s dostupnými (často nekvalitnými) zdrojmi, aby sa vyhli doslovnému prekladu, alebo využiť nadobudnuté vedomosti z materinského jazyka, ktoré jednoducho prenesú do cieľového cudzieho jazyka a riskujú tak interferenčné chyby.

Kolokácie teda predstavujú stálu výskumnú výzvu v rámci kontrastívnej lingvistiky, dvojjazyčnej lexikografie a cudzojazyčnej didaktiky. Dodnes sú nedostatočne zachytené aj v slovníkoch a nevyučujú sa dostatočne systematicky. K zdrojom častých chýb u učiacich sa patrí rozdielna štruktúra a sémantika, rozdielna kombinovateľnosť slov ako aj ich rozdielne použitie v materinskom a cudzom jazyku. Chybné vyjadrenia často spôsobuje vplyv prvého alebo ďalšieho naučeného cudzieho jazyka (najmä angličtina).

Kto v nemčine vytvorí spojenie *eine Frage legen* namiesto *eine Frage stellen*, alebo *eine Verabredung machen* namiesto *eine Verabredung treffen*, je okamžite rozpoznaný ako cudzojazyčný hovoriaci. Kolokácie sú špecifické pre každý jazyk. Sloboda voľby slov podlieha podľa Reder (2006, s. 60) mnohým vnútrojazykovým obmedzeniam výberu. Tieto obmedzenia sú lexikálneho a morfosyntaktického charakteru.

Z uvedeného zároveň vyplýva významný didaktický záver: pri učení sa cudzieho jazyka je potrebné osvojovať si kolokácie vedome a v kontraste s materinským jazykom, pretože možnosti kombinovania slov sú pre každý jazyk špecifické a jedinečné. Kolokácie z materinského jazyka nemožno jednoducho prenášať do cudzieho jazyka, pretože jednotlivé jazyky často využívajú odlišné modely spájateľnosti slov.

Napríklad slovenská kolokácia v *slabej chvíli* nemožno do nemčiny preložiť doslovne ako *in einer schwachen Weile*, ale používa sa kolokácia *in einer schwachen Stunde*. Podobne aj pri slovesách zdanlivo zodpovedajúcich významom v oboch jazykoch nachádzame rozdiely v ich kolokačnom správaní. Nemecké sloveso *putzen* sa môže, podobne ako slovenské *čistiť* alebo *umývať*, spájať s viacerými časťami tela, napríklad v kolokáciách *Zähne putzen* alebo *Ohren putzen*. V spojení *Nase putzen* však slovenským ekvivalentom nie je *umývať si nos*, ale *čistiť si nos*. Hoci sú obe slovenské slovesá významovo príbuzné, iba jedno z nich vytvára v danom kontexte prirodzenú kolokáciu (porov. Hornáček Banášová, 2022).

Práve takéto rozdiely predstavujú jednu z najčastejších príčin interferencie pri osvojovaní si cudzieho jazyka. Výrazy, ktoré sú síce gramaticky správne, no nerešpektujú kolokačné preferencie daného jazyka, pôsobia na rodených hovoriacich neprirodzene alebo nevhodne.

Schopnosť vytvárať správne kolokácie je preto nevyhnutnou súčasťou komunikačnej kompetencie.

Kolokácie si teda zasluhujú osobitnú pozornosť vo vyučovaní cudzích jazykov a mali by byť systematicky rozvíjané ako súčasť kolokačnej kompetencie žiakov.

Kolokácie v slovenských vzdelávacích štandardoch pre nemecký jazyk ako cudzí jazyk

Hoci sa v súčasnej lingvistike čoraz viac presadzuje terminológia založená na pojmoch *kolokácia* a *kolokabilita*, vo vzdelávacích štandardoch sa naďalej stretávame s rôznymi označeniami, ktoré nie sú vždy používané jednotne a dôsledne.

Podobná situácia je aj vo vzdelávacích štandardoch pre nemecký jazyk ako cudzí jazyk na Slovensku. V dokumentoch sa používajú pojmy ako *slovné spojenia*, *ustálené slovné spojenia*, *samostatné slovné spojenia*, *základné slovné spojenia*, *izolované slovné spojenia*, *krátke slovné spojenia* alebo *typické slovné spojenia*, avšak bez ich presnejšieho terminologického vymedzenia. Nie je preto vždy zrejmé, či sa pod týmito označeniami rozumejú kolokácie v súčasnom lingvistickom zmysle slova, typické frázy v komunikácii alebo len všeobecná schopnosť spájať jednotlivé slová do viet.

V charakteristike jazykovej úrovne A1¹ sa napríklad uvádza, že žiak dokáže používať „základnú slovnú zásobu izolovaných slov a slovných spojení“ a je schopný opisovať „známe slová a krátke slovné spojenia“, pričom sa explicitne spomínajú aj „základné slovné spojenia“. Pozitívne možno hodnotiť, že dokument už na najnižšej úrovni upozorňuje na význam viacslovných lexikálnych jednotiek. Pojem *slovné spojenie* však zostáva pomerne všeobecný a nie je bližšie vysvetlené, aký typ spojení sa tým myslí.

Vo výkonových štandardoch pre úroveň A2² sa pojem slovné spojenie objavuje vo viacerých jazykových činnostiach. V oblasti čítania s porozumením sa od žiaka očakáva, že dokáže

¹ INOVOVANÝ ŠVP PRE ZÁKLADNÉ ŠKOLY. <https://www.minedu.sk/inovovany-svp-pre-zakladne-skoly/INOVOVANÝ ŠTÁTNY VZDELÁVACÍ PROGRAM. NEMECKÝ JAZYK. Vzdelávacia oblasť: Jazyk a komunikácia. Príloha ISCED2, úroveň A1. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2019.>
https://www.statpedu.sk/files/sk/svp/inovovany-statny-vzdelavaci-program/inovovany-svp-2.stupen-zs/jazyk-komunikacia/nemecky-jazyk_uroven_a_1_2019.pdf

² INOVOVANÝ ŠVP PRE ZÁKLADNÉ ŠKOLY. <https://www.minedu.sk/inovovany-svp-pre-zakladne-skoly/INOVOVANÝ ŠTÁTNY VZDELÁVACÍ PROGRAM. NEMECKÝ JAZYK. Vzdelávacia oblasť: Jazyk a komunikácia. Príloha ISCED2, úroveň A2. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2019.>
https://www.statpedu.sk/files/sk/svp/inovovany-statny-vzdelavaci-program/inovovany-svp-2.stupen-zs/jazyk-komunikacia/nemecky-jazyk_uroven_a_2_2019.pdf

„porozumieť jednotlivým slovným spojeniam“ a vyhľadať ich v texte alebo rozpoznať „jednoduché slovné spojenia v jednoduchých nadpisoch“. V oblasti písania má vedieť písať „jednoduché slovné spojenia a vety“ a v oblasti hovorenia rozumieť „jednoduchým slovným spojeniam z každodenného života“. Ani v týchto formuláciách však nie je zrejmé, či ide o kolokácie, frazeologické spojenia alebo iba o všeobecnú schopnosť kombinovať slová.

Zaujímavé je, že na úrovniach B1 a B2 sa pojem slovné spojenie v dokumentoch takmer nevyskytuje, hoci práve na týchto úrovniach sa od žiakov očakáva schopnosť používať stále bohatšiu slovnú zásobu vrátane frazeologických prostriedkov. Vzniká tak určitý nesúlad medzi požadovanými jazykovými výkonmi a terminológiou použitou v štandardoch. Možno pritom predpokladať, že práve na úrovniach B1 a B2 nadobúda kolokačná kompetencia mimoriadny význam, pretože rozhoduje o prirodzenosti a idiomatičnosti jazykového prejavu.

Vzdelávacie štandardy pre nemecký jazyk ako cudzí jazyk sú štruktúrované do viacerých častí. Po vymedzení cieľov, jazykových kompetencií a výkonových štandardov nasleduje obsahový štandard, v ktorom sú podrobnejšie opísané jednotlivé komunikačné kompetencie. Práve táto časť dokumentov poskytuje priestor na podrobnejšiu analýzu práce so slovnými spojeniami či kolokáciami.

Analýza ukazuje, že terminológia používaná pri opise kolokácií nie je vždy dôsledná. Už pri prvej kompetencii na úrovni A1 – *Nadviazanie kontaktu* – sa dvakrát objavuje pojem *ustálené slovné spojenia*. Ako príklady sa však uvádzajú predovšetkým pozdravy a zdvorilostné formulky. Ide síce o frekventované a komunikačne dôležité jazykové jednotky, z hľadiska súčasnej teórie kolokácií ich však nemožno automaticky zaradiť medzi kolokácie, ale skôr medzi komunikačné a interakčné frázy, či pragmatické frazémy.

Podobná situácia sa objavuje aj pri kompetencii „Vyjadrenie názoru“ na úrovni A1. Medzi príkladmi nachádzame spojenia ako *Meiner Meinung nach*, *Das mag ich*, *Das finde ich gut*, *Das stimmt* alebo *Das ist wahr*. Tieto spojenia možno považovať za typické a ustálené jazykové jednotky, ktoré majú charakter kolokácií alebo čiastočne prefabrikovaných komunikačných vzorcov.

Popri nich sa však uvádzajú aj celé vety, napríklad *Ich fahre mit dem Auto*, *Ich möchte lieber Karten spielen* alebo *Ich will unbedingt fernsehen*. Takéto príklady nemožno považovať za kolokácie v pravom zmysle slova. Slovesá *fahren*, *spielen* či *sehen* sa totiž môžu spájať s veľkým množstvom ďalších lexikálnych jednotiek a ich použitie nie je obmedzené na konkrétnu kombináciu. Navyše sú uvedené iba v jednej gramatickej osobe, hoci ich možno bez problémov časovať v celej paradigme.

Z didaktického hľadiska by preto bolo vhodnejšie uvádzať kolokácie v ich základnej slovníkovej podobe, napríklad:

- *Auto fahren*
- *mit dem Auto fahren*
- *Karten spielen*
- *Urlaub machen*
- *Sport treiben*
- *etwas gut / toll / langweilig finden*
- *eine Meinung haben*
- *seine Meinung sagen*

Takéto riešenie by učiteľom aj žiakom umožnilo jednoduchšie rozpoznať samotnú kolokáciu a následne ju prispôbovať konkrétnym komunikačným situáciám.

Osobitnú pozornosť si zasluhuje odporúčaná slovná zásoba na úrovni A1. Tá obsahuje prevažne jednotlivé lexikálne jednotky zoradené abecedne, pričom počet explicitne uvedených kolokácií je veľmi obmedzený. Nachádzame tu napríklad:

- *Auto fahren*
- *Ball / Fußball spielen*
- *Musik hören*
- *Freunde treffen*
- *Briefmarken sammeln*
- *Schi fahren*
- *Computer spielen*
- *Rad fahren*
- *zu Besuch kommen*
- *ins Kino gehen*
- *ins Theater gehen*
- *miteinander sprechen*
- *den Unterricht beginnen / der Unterricht beginnt um...*
- *den Unterricht beenden*

Vzhľadom na význam kolokácií pri osvojovaní si cudzieho jazyka je tento počet pomerne nízky. Analýza vyšších úrovní A2 až B2 ukazuje podobný trend. Hoci sa jazykové požiadavky postupne zvyšujú a od žiakov sa očakáva čoraz prirodzenejší jazykový prejav, počet explicitne

uvedených kolokácií zostáva prekvapivo malý. Zarážajúce je, že odporúčaná slovná zásoba na úrovni A1 obsahuje iba izolované slová, lexémy, pričom kolokácie ignoruje.

Práve takéto spojenia predstavujú autentické jazykové jednotky, ktoré sa v komunikácii používajú podstatne častejšie než izolované slová. Ich systematické zaradovanie do vzdelávacích štandardov by preto mohlo významne podporiť rozvoj lexikálnej a komunikačnej kompetencie žiakov, pretože by na ne boli od samého začiatku upozorňovaní i učitelia.

Na základe vykonanej analýzy sa preto domnievame, že vzdelávacie štandardy by mohli venovať kolokáciám podstatne väčšiu pozornosť. Vhodným riešením by bolo systematické dopĺňanie typických kolokácií ku každému tematickému okruhu a ku každej jazykovej zručnosti. Kolokácie by mali byť uvádzané v základnom tvare, aby ich bolo možné flexibilne využívať v rôznych komunikačných situáciách. Takýto prístup by nielen spresnil terminológiu používanú v štandardoch, ale zároveň by poskytol učiteľom konkrétny metodický nástroj na rozvíjanie kolokačnej kompetencie žiakov na jednotlivých jazykových úrovniach.

Podrobnejšia analýza dokumentov ukazuje, že pod pojmom *slovné spojenie* sa vo väčšine prípadov pravdepodobne nerozumejú kolokácie v užšom lingvistickom zmysle, ale skôr všeobecná schopnosť spájať slová do väčších významových celkov. Ak by sme chceli byť terminologicky dôslední, bolo by v mnohých prípadoch vhodnejšie hovoriť o *spájaní slov* alebo o *tvorbe viet*. Súčasné formulácie totiž nerozlišujú medzi voľnými slovnými spojeniami a ustálenými lexikálnymi jednotkami. Paralelne sa používajú tri rôzne označenia – *slovné spojenia*, *ustálené slovné spojenia* a *základné a samostatné slovné spojenia*. Ich vzájomný vzťah však nie je vysvetlený a jednotlivé pojmy sa používajú skôr intuitívne než na základe jednotnej teoretickej koncepcie. Z pohľadu súčasnej lingvodidaktiky by pritom bolo vhodné terminológiu zjednotiť a explicitnejšie pracovať s pojmom *kolokácia*, ktorý umožňuje presnejšie opísať jednu z kľúčových zložiek lexikálnej kompetencie.

Takýto prístup by zároveň lepšie reflektoval súčasné poznatky o osvojovaní si cudzieho jazyka. Úspešná komunikácia nezávisí iba od množstva osvojených slov alebo od zvládnutia gramatických pravidiel. Rozvíjanie kolokačnej kompetencie preto nemožno chápať ako doplnkovú súčasť jazykového vzdelávania, ale ako jednu zo základných podmienok plynulej komunikácie.

Kolokácie z didaktického hľadiska

Produktívne používanie kolokácií v písomnom a ústnom prejave je dôležitou súčasťou komunikatívnych kompetencií v cudzom jazyku. Žiaci a študenti by sa mali naučiť správne používať kolokácie špecificky pre daný typ textu a jazykovú úroveň (A1 – C2) v rôznych komunikačných situáciách. V akomkoľvek písomnom alebo hovorenom texte sa vyskytujú kolokácie. Keďže kontext často umožňuje ich okamžité pochopenie, pôsobia niekedy tak nenápadne, že sa môžu ľahko prehliadnuť. Preto je vhodné ich hneď na začiatku výučby zviditeľniť a zvýrazniť, čo napomáha tomu, že sa potom tieto naučené slovné spojenia pri písaní a hovorení ľahšie vybavujú v pamäti. Systematické osvojovanie kolokácií by malo predstavovať integrálnu súčasť rozvíjania lexikálnej kompetencie na všetkých úrovniach jazykového vzdelávania, čím sa zabezpečí kontinuita a postupnosť v edukačnom procese.

V tejto súvislosti sa vynára otázka, do akej miery by sa mali z didaktického hľadiska precvičovať kolokácie na úrovni začiatočníkov.

Uveďme konkrétne príklady nemčina verzus slovenčina:

<i>sich die Hände waschen</i>	umyt' si ruky	<i>die Wäsche waschen</i>	oprat' prádlo
<i>das Geschirr spülen</i>	umyt' riad	<i>den Mund spülen</i>	vypláchnuť ústa
<i>sich die Zähne putzen</i>	umyt' si, čistiť si zuby	<i>die Fenster putzen</i>	umyt' okná

Kolokácie môžu obsahovať aj časti, ktoré nie sú v zdrojovom a cieľovom jazyku rovnaké. Ako vyššie uvedené, *die Hände* a *die Wäsche* sa spájajú v nemčine so slovesom *waschen*, v slovenčine sa prekladá sloveso v týchto spojeniach ako *umyt'* a *oprat'*. Ide o sémanticky dve rozličné slovesá, ktoré nesmú byť v slovenčine zamieňané. Rovnaký príklad je aj pri *das Geschirr* a *den Mund spülen*, v slovenčine sa riad umýva (*waschen*) a ústa vypláchnu (*spülen*). Používanie materinského jazyka pri produkcii kolokácií v cudzom jazyku nemusí byť vždy vhodné a správne. V treťom príklade je ukázaná ekvivalencia zdrojového a cieľového jazyka. *Die Zähne* alebo *die Fenster putzen* znamená *umyt' zuby* a *umyt' okná*. Porovnanie kolokácií v oboch jazykoch poukazuje na špecifické formálne a sémantické rozdiely medzi jednotlivými jazykmi.

Na začiatku výučby cudzieho jazyka dominuje väčšinou len pochopenie základnej slovnej zásoby, z ktorej si učiaci sa vytvárajú ľubovoľné slovné spojenia. Typický výskyt konkrétneho slovného spojenia sa vo výučbe nemčiny precvičuje zriedkavejšie. Žiaci a študenti cudzích jazykov by sa však mali naučiť slovíčka aj vo forme kolokácií, pretože práve tieto slovné

spojenia nemožno nahradiť inými alternatívnymi slovami. Z tohto dôvodu sa kolokácie (ako napríklad *das Bad putzen, sich die Hände waschen, Musik hören, auf die Party gehen, Rad fahren, Urlaub machen, Sport treiben, ...*) nesmú pri výučbe nemeckého jazyka zanedbávať. Ďalší predpoklad vychádza z toho, že rodení hovoriaci poznajú kolokácie ako celky rovnako ako slová. V dôsledku toho sú kolokácie v mentálnom slovníku uložené podobne ako slovo, tak aj ako celok a nevytvárajú sa zo samostatných zložiek, ale ukladajú sa a používajú sa ako celok (Reder 2006, s. 55, porov. aj Steyer 2013, s. 23).

Vedomé osvojovanie si kolokácií

V rámci efektívnej výučby cudzieho jazyka by sa žiaci mali učiť slová v ich typických spojeniach, teda v kolokáciách, ktoré predstavujú prirodzený spôsob fungovania slov v jazyku a umožňujú hovoriť plynulo, presne a idiomatically. Kontrastívny pohľad na nemčinu a slovenčinu zároveň ukazuje, že jednotlivé jazyky spájajú slová odlišným spôsobom. Učiaci sa preto nemôžu automaticky predpokladať, že kolokácia bežná v materinskom jazyku bude existovať aj v rovnakom tvare v cudzom jazyku. Doslovný preklad často vedie ku gramaticky správnym, no neprirodzeným alebo nesprávnym vyjadreniam.

Dobрым príkladom je nemecké sloveso *fahren*, ktoré má oveľa širší okruh použitia než jeho zdanlivý slovenský ekvivalent *jazdiť*. Slovenský hovoriaci si často vytvorí predstavu – *fahren* = *jazdiť* – a následne sa pokúša toto spojenie mechanicky prenášať do všetkých situácií. V skutočnosti však význam slovesa závisí od konkrétnej kolokácie.

Porovnajme niekoľko príkladov:

<i>Nemčina</i>	<i>Prirodzený slovenský ekvivalent</i>
aus dem Bett fahren	vyletieť, vyskočiť z postele
in/ in den Urlaub fahren	ísť na dovolenku
mit dem Auto fahren	ísť autom, cestovať autom, jazdiť autom
mit dem Bus fahren	ísť autobusom, cestovať autobusom
Auto fahren	šoférovať auto
Boot fahren	člnkovať sa
Fahrrad fahren	bicyklovať sa

<i>Nemčina</i>	<i>Prirodzený slovenský ekvivalent</i>
Ski fahren	lyžovať
einen Rekord fahren	zajazdiť rekord
zur Arbeit fahren	ísť, dochádzať do práce
in die Ferien fahren	ísť na prázdniny
ohne Helm fahren	jazdiť bez prilby
geradeaus fahren	ísť rovno
sicher fahren	jazdiť bezpečne
weit fahren	cestovať ďaleko
Das Auto fährt.	Auto ide.
Der Bus fährt.	Autobus premáva.
ALE: zu Fuß gehen	ísť pešo

Z tabuľky je zrejmé, že jediné nemecké sloveso *fahren* sa do slovenčiny prekladá celým radom rôznych slovies: *ísť*, *cestovať*, *jazdiť*, *šoférovať*, *dochádzať*, *vyletieť* či *premávať*, podľa podstatného mena v kolokácii i *bicyklovať sa*, *lyžovať*, *člnkovať sa*. Naopak, slovenské sloveso *jazdiť* zodpovedá v nemčine iba časti použitia slovesa *fahren*. Význam preto nemožno určovať podľa jednotlivého slova, ale podľa celého slovného spojenia.

Práve tento príklad veľmi dobre ilustruje podstatu kolokačnej kompetencie. Žiak, ktorý pozná iba význam slovesa *fahren*, ešte nemusí vedieť správne komunikovať. Až znalosť typických kolokácií mu umožňuje vyjadrovať sa prirodzene a porozumieť autentickým textom.

Z didaktického hľadiska z toho vyplýva niekoľko odporúčaní. Novú slovnú zásobu je vhodné prezentovať vždy v typických kolokáciách alebo krátkych vetách, nie vo forme izolovaných slov. Namiesto slovníkového zápisu *fahren – jazdiť* je pre žiakov oveľa užitočnejšie pracovať s kolokáciami ako *mit dem Bus fahren*, *Auto fahren*, *zur Arbeit fahren*, *Ski fahren* či *geradeaus fahren*. Takto si od začiatku osvojujú prirodzené spôsoby používania slov.

Veľmi efektívne je tiež upozorňovať na rozdiely medzi materinským a cudzím jazykom. Učiteľ môže viesť žiakov k tomu, aby si všímali, že slovenské sloveso *ísť* môže v nemčine zodpovedať slovesám *gehen*, *fahren* alebo *laufen*, pričom správna voľba závisí od konkrétnej situácie. Rovnako slovenské *jazdiť* nemusí byť vždy prekladom slovesa *fahren*, pretože v niektorých prípadoch sa v slovenčine používa úplne iné sloveso, napríklad *lyžovať*, *bicyklovať*

sa alebo *člnkovať sa*. Uvedomenie si týchto rozdielov a ich precvičovanie možno realizovať formou obrázkov či pantomímy a ich verbalizácie.

Ďalším príkladom, ktorý veľmi dobre ilustruje význam osvojovania si kolokácií, je nemecké sloveso *machen*. Na prvý pohľad sa môže zdať, že jeho slovenským ekvivalentom je sloveso *robiť*, a preto by jeho používanie nemalo spôsobovať väčšie ťažkosti. V skutočnosti však ide o jedno z najtypickejších slovies, pri ktorých doslovný preklad vedie k častým interferenčným chybám.

V nemčine patrí *machen* medzi veľmi frekventované všeobecné slovesá, ktoré vstupuje do množstva ustálených kolokácií. Slovenčina však v mnohých prípadoch uprednostňuje významovo presnejšie slovesá alebo úplne inú vetnú konštrukciu. Žiak, ktorý sa naučí iba význam *machen* = *robiť*, bude síce jednotlivým spojeniam často rozumieť, no pri vlastnom vyjadrovaní bude vytvárať neprirodzené alebo nesprávne spojenia.

Nasledujúce príklady ilustrujú ekvivalenty slovesa *machen* v rôznych kolokáciách:

Nemčina	Prirodzený slovenský ekvivalent
Hausaufgaben machen	robiť si domáce úlohy
Sport machen	športovať, robiť šport
Pause machen	dať si prestávku
Urlaub machen	ísť na dovolenku, tráviť dovolenku
Fotos machen	odfotiť, fotografovať
Fehler machen	urobiť chybu
Kaffee machen	pripraviť kávu, uvariť kávu
Frühstück machen	pripraviť raňajky
sauber machen	upratať, vyčistiť
Ordnung machen	upratať
Lärm machen	robiť hluk
Musik machen	hrať hudbu, venovať sa hudbe
einen Termin machen	dohodnúť si termín
einen Ausflug machen	ísť na výlet, urobiť si výlet
eine Party machen	usporiadať párty

Nemčina	Prirodzený slovenský ekvivalent
Fortschritte machen	robiť pokroky
Erfahrungen machen	získať skúsenosti
sich Sorgen machen	robiť si starosti
Spaß machen	baviť (sa)

Už letmý pohľad na tieto príklady ukazuje, že slovenské ekvivalenty sú veľmi rozmanité. Niektoré kolokácie majú takmer doslovný ekvivalent (*Hausaufgaben machen* – *robiť si domáce úlohy*, *Fehler machen* – *urobiť chybu*, *Lärm machen* – *robiť hluk*, *Fortschritte machen* – *robiť pokroky*, *sich Sorgen machen* – *robiť si starosti*). Práve tieto kolokácie môžu u žiakov vytvárať mylný dojem, že sloveso *machen* možno vždy prekladať slovesom *robiť*.

Ďalšia skupina príkladov však ukazuje, že slovenčina často využíva významovo špecifickejšie slovesá. Namiesto doslovného *robiť kávu* prirodzene povieme *uvariť kávu*, namiesto *robiť raňajky* – *pripraviť raňajky*, namiesto *robiť poriadok* jednoducho *upratať* a namiesto *robiť čisté* použijeme *vyčistiť* alebo *upratať*. Podobne sa v kolokácii *Erfahrungen machen* nepoužíva sloveso *robiť*, ale *získať skúsenosti*.

Ešte výraznejšie rozdiely nachádzame pri kolokáciách, ktoré sa do slovenčiny prekladajú úplne odlišnou vetnou konštrukciou. Nemecké *Pause machen* nezodpovedá spojeniu *robiť prestávku*, ale prirodzene povieme *dať si prestávku*. Rovnako *einen Termin machen* znamená *dohodnúť si termín*, *eine Party machen* vyjadrujeme ako *usporiadať párty* a *Urlaub machen* najčastejšie prekladáme ako *ísť na dovolenku* alebo *dovolenkovať*, nie *robiť dovolenku*.

Osobitnú pozornosť si zaslúži aj spojenie *Spaß machen*. Začiatoníci ho často prekladajú doslovne ako *robiť zábavu*, hoci prirodzeným slovenským ekvivalentom je jednoducho *baviť (sa)*. Ide o typický príklad kolokácie, ktorej význam nemožno odvodiť mechanickým prekladom jednotlivých slov.

Práve preto predstavuje rozvoj kolokačnej kompetencie jednu z kľúčových úloh vyučovania cudzieho jazyka. Žiaci, ktorí si systematicky osvojujú celé slovné spojenia, sa učia myslieť v cudzom jazyku, nie prekladať z materinského jazyka slovo po slove. Získavajú tak nielen bohatšiu slovnú zásobu, ale predovšetkým schopnosť vyjadrovať sa prirodzene, presne a idiomatically. Kolokačná kompetencia zároveň významne prispieva k lepšiemu porozumeniu autentických textov, znižuje výskyt interferenčných chýb a podporuje celkovú komunikačnú istotu žiakov.

Osvojovanie kolokácií by preto malo byť vedomou súčasťou výučby slovnej zásoby. Čím častejšie sa žiaci stretávajú s prirodzenými kolokáciami a aktívne ich používajú v rôznych komunikačných situáciách, tým menej sa spoliehajú na doslovný preklad z materinského jazyka. Výsledkom je nielen bohatšia slovná zásoba, ale predovšetkým prirodzenejší, presnejší a plynulejší jazykový prejav.

Kolokácie v učebniciach nemeckého jazyka

Na základe analýz aktuálnych učebníc (Káčerová, 2024, 2026) nemeckého jazyka pre cieľovú skupinu žiakov a študentov, ktorí majú dosiahnuť požadovanú úroveň Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky od úrovne A1.1 po A1.2. s cieľom zistiť ako sú predstavené a aj predcvičované kolokácie v učebniciach nemeckého jazyka pre začiatočníkov sme prišli k záveru, že kolokačné cvičenia sú zakomponované v učebných materiáloch v pomerne menšom rozsahu, ako by bolo žiadateľné. Skúmané boli učebnice *Klett maximal interaktiv*, *Direkt interaktiv*, *Beste Freunde*, *Momente* aj k nim doplnkové pracovné zošity vhodné pre začiatočnickú úroveň bez predchádzajúcich vedomostí nemeckého jazyka. Definícia pojmu *kolokácie* alebo *kolokačné spojenie* nie je ešte v materiáloch prítomná, avšak kolokačné cvičenia sa vyskytujú prierezom každej témy a lekcie v učebniciach aj pracovných zošitoch, takisto sa nachádzajú v určitej miere aj v ponúkanej slovnej zásobe v slovníku, čo hodnotíme pozitívne.

Príklady na kolokačné cvičenia sú uvedené napríklad v učebných materiáloch *Klett maximal interaktiv 1* a *2* vydavateľstva Klett³ nasledujúco:

³ Ukážky z učebnice a pracovného zošita zverejňujeme s dovoľením vydavateľstva Fraus Klett.

8. Wie heißen die Arbeiten im Haushalt. Ordne zu.

Ako sa nazývajú domáce práce? Prirad'.

den Mülleimer leeren

die Betten machen

die Blumen gießen

Brötchen kaufen



Obrázok 1. Klett maximal interaktiv 2, učebnica, s. 23

Die Globus Kids. Ergänze das Gespräch.

Skupina Globus Kids. Doplň rozhovor.

spielt

Spielst

spielt

spielst

spiele

spiele

spielst

Hannes: Coole Musik!

Michael: Danke! Das sind die Globus Kids.

Hannes: du in einer Band?

Michael: Ja, ich bei den Globus.

Hannes: Und was du? Schlagzeug?

Michael: Nein, Ella Schlagzeug.

Hannes: Ach so. Und was du?

Michael: Ich Klavier und Marie Bass.

Hannes: Cool! Und wer singt?

Michael: Der Sänger ist Niko.

Obrázok 2. Klett maximal interaktiv 1, pracovný zošit s. 16

Typické cvičenia na osvojovanie si kolokácií

Medzi kolokačné cvičenia vhodné pre začiatočnickú úroveň od A1.1 sa najčastejšie radia nasledujúce typy cvičení, ktoré sa vyskytujú v analyzovaných učebniciach aj odbornej literatúre:

✓ **prirad'ovacie cvičenia / Zuordnungsübungen**

Príklad: Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Fußball	machen
Hunger	haben
lecker	putzen
Fenster	sein
die Betten	spielen

✓ **doplňovacie cvičenia / Ergänzungsübungen**

Príklad: Dopln do textu: *los – gehen – fahren – besuchen – machen*

Kennst du Hamburg? Hamburg ist groß! Du kannst mit der U-Bahn oder auch zu Fuß Hier ist immer etwas und man kann so viel Möchtest du mal diese Stadt

✓ **produktívne cvičenia (hovorenie, písanie podľa vzorov/tém) / Produktive Übungen**

Príklad:

Čo rád/rada robíš doma? Napíš do zošita min. 4 vety s kolokáciami (sloveso + podstatné meno).

✓ **texty s medzerami / Lückentexte**

Príklad: Dopln text.

Es ist so warm! Ich möchte spazieren aber mein Bruder möchte lieber ein Picknick Was sollen wir denn? Wir wollen auf jeden Fall Spaß und nicht zu Hause

✓ **hry (pantomíma, rolové hry, ...) / Spiele (Pantomime, Rollenspiele, ...)**

Príklad:

Čo robíte? Zahrajte si pantomímu: Klavier spielen, Karate machen, Hunger haben ...

Medzi vhodné cvičenia zaradujeme aj **cvičenia typu správne – nesprávne / Richtig – Falsch** Übungen, či **cvičenia na preklad / Übersetzungsübungen** alebo **opravu nesprávne zadaného textu / Korrekturübungen**. Vhodné je pritom podporovať zapamätanie si kolokácií pomocou **vizualizácie** či **kontextualizácie**.

Cvičenia a úlohy sú zamerané najmä na kolokačné spojenia typu *sloveso + podstatné meno*, táto kombinácia je vhodná pre danú jazykovú úroveň od A1 a základnú slovnú zásobu. Učenie

kolokácií by malo byť zachované vo všetkých fázach vyučovacieho procesu (prezentácia – precvičovanie – aktívne používanie), aby bola zachovaná požadovaná kontinuita.

Pri výbere vhodného cvičenia zohráva úlohu viacero faktorov. Šichová – Šemelík (2026, s. 205-206) rozlišujú základné typy cvičení na osvojovanie si prísloví. Toto rozdelenie však možno aplikovať i na osvojovanie si kolokácií v edukačnom procese:

A. Makrorovina (všeobecné aktivity)

- senzibilizačné cvičenia (identifikácia v texte, charakteristické znaky kolokácií)
- cvičenia tematizujúce javy variantnosti, modifikácie a vznik nových jednotiek

B. Mikrorovina (konkrétne aktivity)

- cvičenia zamerané na formálnu a zvukovú stránku (doplňovanie, kombinovanie, oprava chýb)
- cvičenia zamerané na význam (priradovanie, parafrázovanie, nahradzovanie, vkladanie atď.)
- cvičenia zamerané na recepciu textu (analýza textu atď.)
- cvičenia zamerané na produkciu textu (písanie vlastných textov a pod.)
- ďalšie aktivity (pantomíma)

C. Metarovina:

- stratégie k samostatnému učeniu
- diagnostika, monitoring⁴

Uvedená typológia poukazuje na komplexnosť didaktického spracovania kolokácií, ktoré by sa nemalo obmedzovať iba na osvojovanie ich formálnej a významovej stránky. Efektívna práca s kolokáciami predpokladá prepojenie makroroviny, zameranej na senzibilizáciu žiakov a uvedomovanie si charakteristických vlastností kolokácií, s mikrorovinou, ktorá rozvíja ich receptívne a produktívne používanie prostredníctvom konkrétnych jazykových aktivít. Metarovina zároveň rozširuje tento proces o rozvoj stratégií samostatného učenia, diagnostiku a priebežné monitorovanie pokroku. Takto koncipovaný systém cvičení umožňuje rozvíjať kolokačnú kompetenciu komplexne, od rozpoznávania a porozumenia kolokáciám až po ich samostatné a komunikačne primerané používanie.

⁴ Preklad z češtiny: M. Hornáček Banášová

Kolokačné minimum

Návrh kolokačného minima

Na základe doterajšej absencie vhodnej učebnej pomôcky v rámci vyučovania kolokácií sme vypracovali prvé kolokačné minimum, ktoré ponúkame ako vhodný základ pri vedomom osvojovaní si spájateľnosti slov v jazyku. Vypracovaný návrh pre začiatočníkov od úrovne A1 kladie dôraz na osvojovanie si kolokácií vo výučbe nemeckého jazyka ako cudzieho jazyka. Predložený výber kolokácií bol zostavený s ohľadom na kolokácie, ktoré sa vyskytujú v aktuálnych učebniciach nemeckého jazyka ako cudzieho jazyka, ako aj v odporúčanej slovnej zásobe podľa slovenského štátneho vzdelávacieho programu pre nemecký jazyk ako cudzí jazyk a nachádzajú sa aj v zozname slovnej zásoby pre Goethe-Zertifikat A1 Fit in Deutsch 1. Okrem toho boli porovnávané údaje z korpusov, ako sú dwds.de a Wicol. Jednotlivé témy v kolokačnom minime korešpondujú s témami, ktoré sa preberajú v analyzovaných učebniciach.

Ku celkovému identifikovanému počtu kolokácií (517) bolo pridaných 66 kolokácií, ktoré pochádzajú z našej pedagogickej praxe, a ktoré považujeme za relevantné pre úroveň A1. Tieto sú označené hviezdičkou (*). Tabuľka je usporiadaná abecedne podľa témy, slovesa a príslušnej kolokácie s ukážkovou vetou. Témy pozostávajú z obsahových celkov uvedených v analyzovaných učebniciach a zároveň reflektujú základné tematické okruhy uvedené v inovovanom vzdelávacom štandarde pre nemecký jazyk, pričom použitie kolokácie v rôznych témach je bežným javom a nevylučuje sa. Zoznam obsahuje predovšetkým verbálne kolokácie, zatiaľ čo adjektívne, substantívne alebo adverbiálne kolokácie sú zastúpené v nižšej miere.

1. Thema: Berufswelt		51 Kollokationen
Verb	Kollokation	Beispiele
absagen	<i>einen Termin absagen</i>	Leider müssen wir den Termin absagen.
ausmachen	<i>einen Termin ausmachen</i>	Machen wir einen Termin aus?
bekommen	<i>Informationen bekommen</i> <i>eine Nachricht bekommen</i>	Ich bekomme nie Informationen. Jan bekommt eine Nachricht.

	<i>eine Stelle bekommen</i>	Bekommst du eine Stelle als Arzt?
beraten	<i>die Kunden beraten</i>	Wir beraten die Kunden sehr gern.
besuchen	<i>die Webseite besuchen*</i>	Besuchen Sie unsere Webseite!
finden	<i>in Ordnung finden</i>	Findet ihr das in Ordnung?
gründen	<i>eine Firma gründen</i> <i>ein Start-up gründen</i>	Mein Vater will eine Firma oder ein Start-up gründen.
haben	<i>eine Arbeit haben</i> <i>eine Besprechung haben</i> <i>eine Idee haben</i> <i>einen Job haben</i> <i>ein Problem haben</i> <i>recht haben</i> <i>eine Stelle haben</i> <i>einen Termin haben</i> <i>Verspätung haben</i>	Hast du schon eine Arbeit? Um 10:00 Uhr haben wir eine Besprechung. Ich habe eine Idee / einen Job. Mark hat ein Problem. Mein Chef hat immer recht. Jonas hat eine Stelle als Koch. Haben wir schon einen Termin? Der Zug hat immer eine Verspätung.
lesen	<i>die Anzeige lesen</i>	Lies bitte die Anzeige in der Zeitung!
lösen	<i>eine Aufgabe lösen</i> <i>Probleme lösen</i>	Ich muss eine Aufgabe / Probleme lösen.
machen	<i>ein Praktikum machen</i> <i>eine Ausbildung machen</i> <i>einen Kurs machen</i> <i>Notizen machen</i> <i>eine Präsentation machen</i> <i>einen Termin machen</i> <i>einen Vorschlag machen</i>	Nach der Schule mache ich ein Praktikum oder eine Ausbildung. Emma will keinen Kurs machen. Ich mache Notizen und eine Präsentation. Macht ihr einen Termin bei Herrn Kurz? Ja, ich möchte ihm einen Vorschlag machen.
organisieren	<i>die Arbeit / ein Meeting / einen Workshop organisieren</i>	Die Sekretärin organisiert die Arbeit / ein Meeting / einen Workshop.
präsentieren	<i>ein Produkt präsentieren*</i> <i>ein Programm präsentieren*</i>	Heute präsentieren wir ein Produkt / unser Programm.
schreiben	<i>E-Mails schreiben</i> <i>eine Nachricht schreiben</i> <i>einen Brief schreiben*</i>	Schreibst du oft E-Mails / eine Nachricht/einen Brief?

sein	<i>geschieden / ledig / sein</i> <i>in der Arbeit sein*</i> <i>in Ordnung sein</i> <i>pünktlich sein</i> <i>von Beruf sein</i>	Meine Freundin ist geschieden / ledig. Hanna ist bis 22:00 Uhr in der Arbeit. Die Aufgaben sind in Ordnung. Sei bitte pünktlich! Was ist deine Mutter von Beruf?
sprechen	<i>eine Fremdsprache sprechen</i> <i>mit dem Chef sprechen*</i> <i>mit KI sprechen*</i>	Sprichst du eine Fremdsprache? Ich möchte mit dem Chef sprechen. Die Sekretärin spricht oft mit KI.
verdienen	<i>Geld verdienen</i>	Die Firmen verdienen viel/wenig Geld.
verschieben	<i>einen Termin verschieben</i>	Verschiebe bitte den Termin.
vorschlagen	<i>einen Termin vorschlagen</i>	Schlägst du einen Termin vor?

2. Thema: Essen und Trinken

40 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
backen	<i>ein Brot*</i> / <i>einen Kuchen</i> / <i>eine Pizza*</i> / <i>eine Torte</i> / <i>backen</i>	Meine Oma backt ein Brot / einen Kuchen / eine Pizza / eine Torte / .
bestellen	<i>eine Curry-Wurst bestellen</i> <i>das Essen bestellen</i>	Markus bestellt heute eine Curry-Wurst / das Essen.
essen	<i>Eis / Gemüse / Obst /</i> <i>Schokolade / Süßigkeiten /</i> <i>essen</i>	Isst du gern Eis oder Schokolade?
haben	<i>Durst haben</i> <i>Hunger haben</i> <i>Lust haben</i> <i>Geld haben</i>	Hast du Durst? Ich habe Hunger. Beate hat Lust auf Pizza. Hast du genug Geld?
kaufen	<i>einen Hamburger kaufen</i> <i>Pommes kaufen</i>	Wir kaufen einen Hamburger oder Pommes zum Mittagessen.
kochen	<i>ein Ei*</i> / <i>Spaghetti</i> / <i>Suppe</i> / <i>Wasser kochen</i>	Mama kocht ein Ei / Spaghetti / Suppe / Wasser.
machen	<i>einen Kuchen machen</i> <i>eine Pizza machen</i>	Machst du heute einen Kuchen oder eine Pizza?

nehmen	<i>Nudeln* / Kartoffeln / Reis / Salat / nehmen</i>	Nimmst du Nudeln, Kartoffeln, Reis oder Salat?
schmecken	<i>lecker / gut / schlecht schmecken</i>	Das Schnitzel schmeckt lecker / gut/ schlecht.
schneiden	<i>Brot schneiden* Wurst schneiden*</i>	Ich muss noch Brot / Wurst schneiden.
sein	<i>satt sein*</i>	Seid ihr schon satt?
trinken	<i>Bier / Cola / Kaffee / Kakao*/ Limo / Tee trinken</i>	Möchtest du Bier / Cola / Kaffee / Kakao / Limo oder Tee trinken?
	<i>Guten Appetit!</i>	

3. Thema: Geburtstag & Party

50 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
auspacken	<i>Geschenke / ein Packet / ein Picknick auspacken</i>	Andreas packt dann alle Geschenke / ein Packet / Picknick aus.
bekommen	<i>eine Einladung / Geschenke / ein Paket bekommen</i>	Hans bekommt keine Einladung. Bekommst du viele Geschenke? Heidi bekommt oft ein Packet.
brauchen	<i>Geld / Hilfe / Musik / Platz brauchen</i>	Brauchst du Geld / Hilfe? Für die Party brauchen wir viel Platz und auch Musik.
einladen	<i>Familie / Freunde / Leute / zu einer Party / zum Essen einladen</i>	Ich lade Familie / Freunde / Leute zu meiner Party / zum Essen ein.
einpacken	<i>Geschenke einpacken</i>	Ich muss noch das Geschenk einpacken.
feiern	<i>ein Fest / zu Hause / eine Hochzeit / mit Freunden / Geburtstag / Ostern / Weihnachten feiern</i>	Ich feiere ein Fest / Geburtstag / Ostern / Weihnachten mit Freunden zu Hause. Am Samstag feiern wir eine Hochzeit.
haben	<i>Geburtstag / Geld / Zeit haben</i>	Morgen hat Franz Geburtstag. Hast du noch Geld? Ich habe heute leider keine Zeit.

kaufen	<i>etwas / ein Geschenk / eine Karte / Kerzen / Luftballons kaufen</i>	Ich kaufe etwas / ein Geschenk für Noah. Für die Party kaufen wir noch eine Karte, Kerzen und Luftballons.
kommen	<i>zu Besuch kommen</i>	Heute kommt Oma zu Besuch.
machen	<i>eine Party / ein Picknick / Schluss machen</i>	Machst du lieber eine Party oder ein Picknick? Um 22:00 machen wir Schluss.
mitbringen	<i>Blumen / Freunde* / ein Geschenk / einen Kuchen / gute Laune / eine Torte / Pralinen mitbringen</i>	Bringt ihr Blumen / Freunde / ein Geschenk / einen Kuchen / gute Laune / eine Torte oder Pralinen mit?
mitkommen	<i>zur Party mitkommen</i>	Kommst du zur Party mit?
mitnehmen	<i>zur Party mitnehmen</i>	Was nehmen wir zur Party mit?
organisieren	<i>eine Feier / ein Fest / eine Party / organisieren</i>	Organisierst du eine Feier / ein Fest / eine Party für Sophie?
	<i>Alles Gute! Frohe Weihnachten! Herzlichen Glückwunsch!</i>	

4. Thema: Hausarbeiten

31 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
abwaschen	<i>das Geschirr abwaschen</i>	Kannst du das Geschirr abwaschen?
anmachen	<i>die Heizung / das Licht anmachen</i>	Mach doch die Heizung / das Licht an, bitte!
aufmachen	<i>das Fenster / die Tür aufmachen*</i>	Machst du das Fenster / die Tür auf?
aufräumen	<i>das Zimmer aufräumen</i>	Räumst du endlich dein Zimmer auf?
ausmachen	<i>das Licht / die Heizung ausmachen</i>	Um 23:00 Uhr macht ihr die Heizung aus.
ausräumen	<i>die Spülmaschine ausräumen</i>	Elke räumt oft die Spülmaschine aus.
füttern	<i>einen Hund / Tiere* füttern</i>	Darf ich deinen Hund / Tiere füttern?
gehen	<i>ins Geschäft* / zur Post gehen</i>	Ich gehe ins Geschäft / zur Post, kommst du mit?

gießen	<i>die Blumen gießen</i>	Am Samstag gießt meine Mama die Blumen.
leeren	<i>den Mülleimer leeren</i>	Ihr sollt auch den Mülleimer leeren.
machen	<i>die Betten machen</i> <i>Ordnung machen</i>	Kann Beate die Betten machen? Kannst du endlich Ordnung machen?
putzen	<i>das Bad / die Fenster /</i> <i>die Schuhe / die Toilette</i> <i>putzen</i>	Das Bad / die Fenster / die Schuhe / die Toilette putze ich nicht gerne.
rausbringen	<i>den Müll rausbringen</i>	Bringst du den Müll raus?
saubermachen	<i>die Küche saubermachen</i>	Macht die Küche heute sauber!
saugen	<i>den Teppich saugen</i>	Muss Ralf den Teppich saugen?
spülen	<i>das Geschirr spülen</i>	Ich spüle gern das Geschirr.
waschen	<i>die Wäsche waschen</i>	Wie oft soll ich die Wäsche waschen?
wegwerfen	<i>den Müll wegwerfen</i>	Werft ihr auch den Müll weg, bitte?
wischen	<i>den Boden wischen</i>	Kannst du den Boden wischen?
zumachen	<i>das Fenster / die Tür</i> <i>zumachen*</i>	Kannst du die Tür zumachen?
	<i>klein aber fein</i>	Unsere Wohnung ist klein aber fein.

5. Thema: Hobbys & Freizeit

95 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
anrufen	<i>eine Freundin / einen Freund</i> <i>/ Familie anrufen</i>	Rufst du deine Freundin / deinen Freund / deine Familie an?
anschauen	<i>einen Film anschauen</i>	Heute schauen wir einen Film an.
basteln	<i>Flugzeuge / Schiffe basteln</i>	Nico bastelt gern Flugzeuge / Schiffe.
bauen	<i>einen Schneemann bauen</i>	Es schneit. Bauen wir einen Schneemann?
besuchen	<i>ein Konzert / Kino /</i> <i>einen Spielplatz* / Theater /</i> <i>ein Turnier besuchen</i>	Am Freitag besuchen wir ein Konzert / Kino / einen Spielplatz / Theater. Möchtest du ein Turnier besuchen?
fahren	<i>Skateboard / Inliner fahren</i>	Fährst du lieber Skateboard oder Inliner?

gehen	<i>nach Hause gehen</i> <i>in die Disco gehen</i> <i>ins Kino / Theater gehen</i> <i>auf ein Konzert gehen</i> <i>zum Tanzkurs gehen</i>	Heute gehen wir nach Hause / in die Disco / ins Kino oder Theater / auf ein Konzert oder zum Tanzkurs. Wie du willst.
haben	<i>ein Haustier haben*</i> <i>ein Hobby haben</i> <i>Spaß haben</i>	Hast du ein Haustier? Hast du ein Hobby? Mit Louise habe ich immer Spaß.
hören	<i>Musik / Radio hören</i> <i>Rap / Rock / Techno hören</i>	Ich höre gern Musik / Radio / Rap / Rock / Techno.
lesen	<i>ein Buch / eine Zeitschrift* /</i> <i>eine Zeitung / lesen</i>	Mein Papa liest oft ein Buch, eine Zeitschrift oder eine Zeitung.
machen	<i>Breakdance machen</i> <i>einen Einkaufsbummel</i> <i>machen</i> <i>einen Film machen</i> <i>Komplimente machen</i> <i>Musik machen</i> <i>Selfies machen</i> <i>eine Show machen</i> <i>eine Skizze machen</i> <i>Spaß machen</i> <i>Spiele machen⁵</i> <i>Theater machen⁶</i> <i>Yoga machen</i>	Emma macht Breakdance. Machen wir einen Einkaufsbummel zusammen? Jan macht einen Film. Adam macht oft Komplimente. Wie oft machst du Musik? Die Jugendlichen machen gern Selfies. Machen wir heute Abend eine Show? Kim zeichnet und macht eine Skizze. Ihr macht auch Spaß. Macht ihr heute Spiele? Die Schüler machen heute Theater. Meine Schwester macht gern Yoga.
reiten	<i>ein Pferd reiten</i>	Er reitet ein Pferd.
sammeln	<i>Figuren / Briefmarken / CDs /</i> <i>DVDs / Kulis / Ringe</i> <i>sammeln</i>	Sammelst du Figuren / Briefmarken / CDs / DVDs / Kulis oder Ringe?
schauen	<i>DVDs schauen</i> <i>einen Film schauen</i>	Am Samstag schaue ich meine DVDs / einen Film.

⁵ das Erstellen eigener Spiele

⁶ als Prozess von der Planung bis zur Aufführung

schicken	<i>ein Foto / eine Postkarte* / eine SMS* schicken</i>	Schickst du uns ein Foto / eine Postkarte / eine SMS?
schreiben	<i>einen Blog schreiben einen Kommentar schreiben* ein Lied schreiben eine Nachricht schreiben</i>	Meine Freundin schreibt einen Blog / einen Kommentar / ein Lied / eine Nachricht.
sehen	<i>einen Film sehen</i>	Sehen wir am Nachmittag einen Film?
sein	<i>dran sein weg sein zu Hause sein</i>	Heute bist du dran. Timmy ist schon weg. Uli ist noch nicht zu Hause.
singen	<i>ein Lied singen</i>	In der Schule singen wir ein Lied.
spielen	<i>ein Instrument (Alphorn, Bass, Cello, Geige, Gitarre, Klavier, Keyboard, Saxofon, Schlagzeug, Trompete ...) spielen Computer / Frisbee / Karten / Monopoly / Schach spielen eine Rolle spielen Theater spielen fair / gut / schlecht / spielen*</i>	Spielst du ein Instrument? Uwe spielt gern Computer / Frisbee / Karten / Monopoly / Schach. Das spielt keine Rolle. Spielst du Theater? Die Kinder spielen fair / gut / schlecht.
suchen	<i>einen Cache / Pilze* suchen</i>	Suchen wir einen Cache / Pilze am Wochenende?
surfen	<i>im Internet surfen</i>	Die Jungs surfen im Internet.
treffen	<i>Freunde treffen</i>	Heute treffen wir Freunde im Kino.
üben	<i>Choreografie üben Geige / Gitarre... üben eine Rolle üben</i>	Im Jugendklub üben wir Choreografie / Geige / Gitarre ... / eine Rolle.
zeichnen	<i>ein Bild / Comics / Mangas zeichnen</i>	Anna zeichnet ein Bild / Comics / Mangas.
	<i>Es tut mir so leid!</i>	

6. Thema: Körper & Gesundheit		33 Kollokationen
Verb	Kollokation	Beispiele
auftragen	<i>die Salbe auftragen</i>	Ich trage Michael die Salbe auf.
bleiben	<i>im Bett bleiben</i>	Wir müssen im Bett bleiben.
brauchen	<i>einen Arzt brauchen*</i> <i>Energie brauchen</i> <i>Hilfe brauchen</i> <i>Ruhe brauchen*</i>	Meine Oma braucht einen Arzt. Der Patient braucht viel Energie. Brauchen Sie Hilfe? Du brauchst Ruhe und sollst im Bett bleiben.
gehen	<i>in die Apotheke gehen</i> <i>zum Arzt gehen</i> <i>ins Krankenhaus gehen</i>	Zuerst geht ihr zum Arzt und dann in die Apotheke. Wir müssen leider ins Krankenhaus gehen.
haben	<i>eine Allergie haben</i> <i>Angst haben</i> <i>eine Erkältung haben</i> <i>Fieber haben</i> <i>Grippe haben</i> <i>Panik haben</i> <i>Probleme haben</i> <i>Kopfschmerzen haben</i> <i>Rückenschmerzen haben</i> <i>Schmerzen haben</i> <i>Schnupfen haben</i> <i>Stress haben</i> <i>einen Unfall haben</i>	Hast du eine Allergie / Angst / eine Erkältung / Fieber / Grippe / Panik / Probleme? Herr Doktor, ich habe Schmerzen / Kopfschmerzen / Rückenschmerzen / Schnupfen. Hast du wieder Stress? Der Formel-1-Fahrer hatte einen Unfall.
nehmen	<i>Hustensaft / Medikamente / Tabletten nehmen</i>	Sie sollen Hustensaft / Medikamente / Tabletten nehmen.
sein	<i>gesund / geschlossen / krank / müde / nervös sein</i>	Ich bin gesund / krank / müde / nervös. Die Apotheke ist heute geschlossen.
tun	<i>gut tun*</i> <i>weh tun</i>	Der Tee tut dir gut. Was tut Ihnen weh?

	<i>Gute Besserung!*</i>	
7. Thema: Mein Tagesablauf		40 Kollokationen
Verb	Kollokation	Beispiele
abstellen	<i>Fahrrad abstellen</i>	Hier kannst du dein Fahrrad abstellen.
anmachen	<i>das Licht anmachen</i>	Mach das Licht an, bitte, dann sehen wir es besser!
anrufen	<i>Freunde anrufen</i>	Rufst du deine Freunde an?
ausmachen	<i>das Licht ausmachen</i>	Ich möchte jetzt schlafen, kannst du das Licht ausmachen?
besuchen	<i>ein Einkaufszentrum besuchen</i> <i>Familie / Freunde besuchen</i>	Heute besuchen wir ein Einkaufszentrum / Familie / Freunde.
bleiben	<i>zu Hause bleiben</i>	Paul bleibt zu Hause.
drehen	<i>einen Vlog drehen</i>	Drehst du auch einen Vlog?
feststecken	<i>im Aufzug feststecken</i>	Hilfe! Wir stecken im Aufzug fest.
geben	<i>Bescheid geben</i> <i>den Kick geben</i>	Gibst du mir Bescheid? Das gibt den Kick.
gehen	<i>ins Bett gehen</i> <i>in die Disco gehen</i> <i>zu Fuß gehen</i> <i>spazieren gehen</i>	Wann gehst du ins Bett? Sie geht gern in die Disco. Nach Hause gehen wir zu Fuß. Geht ihr heute spazieren?
haben	<i>eine (keine) Ahnung haben</i> <i>eine Familie haben</i> <i>lieb haben*</i> <i>Glück / Pech haben</i> <i>Platz haben</i> <i>sturmfrei haben</i> <i>Zeit haben</i>	Ich habe wirklich keine Ahnung. Ich habe eine Familie in Deutschland. Peter hat sie so lieb. Hat er Glück oder Pech? Hier haben wir Platz. Gisela hat heute sturmfrei. Ihre Eltern sind nicht zu Hause und sie kann in der Wohnung eine Party machen. Hast du am Wochenende Zeit?
machen	<i>das Essen machen</i> <i>die Haare machen</i>	Machst du heute das Essen? Meine Haare mache ich oft.

	<i>einen Spaziergang machen</i>	Marie macht einen Spaziergang.
tragen	<i>Jeans / einen Rock* tragen</i>	Sie trägt gern Jeans / einen Rock.
putzen	<i>die Nase putzen*</i> <i>die Zähne putzen</i>	Das Kind muss noch seine Nase putzen. Morgens putze ich meine Zähne.
reparieren	<i>ein Fahrrad reparieren</i>	Kannst du ein Fahrrad reparieren?
sein	<i>auf sein</i> <i>los sein</i> <i>kaputt sein</i> <i>sauer sein</i> <i>zu Hause sein</i>	Ist Jan schon auf? Was ist heute los? Unser Auto ist leider kaputt. Warum bist du so sauer? Bist du heute zu Hause?
spielen	<i>Spiele spielen</i>	Spielst du gern Spiele?
waschen	<i>Haare waschen*</i> <i>Hände waschen*</i>	Ich wasche meine Haare jeden Sonntag. Wir sollen unsere Hände oft waschen.

8. Thema: Reisen & Erlebnisse

65 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
aussteigen	<i>aus dem Auto / aus dem Bus / aus der U-Bahn / aus dem Zug aussteigen*</i>	Meine Cousine steigt aus dem Auto / aus dem Bus / aus der U-Bahn / aus dem Zug aus.
bekommen	<i>Informationen bekommen</i>	Hier kann man Informationen bekommen.
besichtigen	<i>ein Museum besichtigen</i>	Wir möchten ein Museum in Wien besichtigen.
besuchen	<i>eine Fabrik / ein Museum / ein Land / eine Stadt besuchen</i>	Besuchen wir auch eine Fabrik? Ich möchte Italien besuchen. Willst du die Stadt Wien besuchen?
brauchen	<i>eine Fahrkarte / einen Fahrplan / ein Flugticket / Hilfe / ein Ticket brauchen*</i>	Brauchen Sie eine Fahrkarte / einen Fahrplan / ein Flugticket / Hilfe / ein Ticket?

einsteigen	<i>ins Auto / in den Bus / in die U-Bahn / in den Zug einsteigen*</i>	Mein Opa steigt ins Auto / in den Bus / in die U-Bahn / in den Zug ein.
fahren	<i>Auto / Fahrrad / Motorrad / Rad / Roller* fahren mit dem Bus / der Bahn / dem Flugzeug / mit dem Taxi / mit der U-Bahn fahren an einen See fahren in Urlaub fahren ins Wochenendhaus fahren</i>	Fährst du Auto / Fahrrad / Motorrad / Rad / Roller? Wir fahren oft mit dem Bus / der Bahn / dem Flugzeug / mit dem Taxi / mit der U-Bahn. Fährt ihr manchmal an einen See? Am Freitag fahren wir in Urlaub / ins Wochenendhaus nach Italien.
gehen	<i>über die Straße gehen*</i>	Dann gehen Sie über die Straße.
haben	<i>einen Autounfall haben Ferien / Urlaub haben einen Platz haben</i>	Sie hatten einen Autounfall. Habt ihr schon Ferien / Urlaub? Haben Sie noch einen Platz frei?
kennenlernen	<i>Leute kennenlernen</i>	Im Urlaub lerne ich viele Leute kennen.
leben	<i>im Ausland leben</i>	Möchtest du mal im Ausland leben?
machen	<i>Ausflüge machen Fotos machen mit Freunden Picknick machen die Pläne machen eine Radtour / eine Reise machen</i>	Machst du gern Ausflüge / Fotos / Picknick mit Freunden / Pläne / eine Radtour / eine Reise?
mieten	<i>ein Auto / ein Boot mieten</i>	Wir mieten ein Auto / ein Boot.
organisieren	<i>eine Fahrt organisieren*</i>	Sie organisieren eine Fahrt nach Bern.
packen	<i>einen Koffer packen in die Tasche packen</i>	Ich muss noch meinen Koffer packen. Packst du alles in die Tasche?
reisen	<i>ins Ausland reisen durch Europa reisen</i>	Iva reist ins Ausland / durch Europa.
schicken	<i>ein Foto / eine Postkarte schicken</i>	Schickst du Oma ein Foto oder eine Postkarte?

segeln	<i>um die Welt segeln</i>	Sie wollen um die Welt segeln.
sein	<i>in Europa sein</i> <i>kaputt sein*</i> <i>im Urlaub sein</i> <i>zu sein</i>	Die Schweiz ist in Europa. Unser Auto ist kaputt. Im August sind wir im Urlaub. Das Reisebüro ist leider zu.
steigen	<i>auf einen Berg steigen</i>	Noah steigt morgen auf einen Berg.
umsteigen	<i>in die Linie ... / ein Taxi</i> <i>umsteigen*</i>	Steigen Sie in die Linie 3 / ein Taxi um.
verpassen	<i>den Bus / den Flug / den Zug</i> <i>verpassen</i>	Wir dürfen den Bus / den Flug / den Zug nicht verpassen.
9. Thema: Schule		
		56 Kollokationen
Verb	Kollokation	Beispiele
bekommen	<i>eine Eins / einen Studienplatz</i> <i>/ einen Stundenplan</i> <i>bekommen</i>	Elias bekommt eine Eins in Mathe / einen Studienplatz / einen Stundenplan.
beschreiben	<i>das Bild beschreiben*</i>	Kannst du das Bild beschreiben?
besuchen	<i>ein Gymnasium /</i> <i>einen Kindergarten /</i> <i>einen Kurs* / eine Schule</i> <i>besuchen</i>	Besuchst du ein Gymnasium / einen Kindergarten / einen Kurs oder eine Schule?
erzählen	<i>eine Geschichte erzählen</i> <i>ein Märchen erzählen*</i>	Kannst du eine Geschichte / ein Märchen erzählen?
finden	<i>eine Lösung finden</i>	Die Schüler finden eine Lösung.
haben	<i>eine Frage / eine Idee /</i> <i>eine Pause* / recht /</i> <i>Unterricht haben</i>	Hast du eine Frage / eine Idee / eine Pause / Unterricht? Sie haben recht, Frau Lehrerin.
korrigieren	<i>einen Fehler / ein Heft /</i> <i>einen Test* / eine Übung</i> <i>korrigieren</i>	Der Deutschlehrer korrigiert einen Fehler / ein Heft / einen Test / eine Übung.
lernen	<i>Deutsch... / Vokabeln lernen</i>	Ich lerne Deutsch... / Vokabeln.
lesen	<i>ein Buch / einen Text lesen</i>	Lies bitte ein Buch / einen Text.

machen	<i>die Aufgaben machen den Führerschein machen die Hausaufgaben machen ein Klassenfest machen Mathe, Bio, ... machen eine Pause machen ein Quiz machen* eine Übung machen</i>	Christine macht heute die Aufgaben / den Führerschein / die Hausaufgaben / ein Klassenfest / Mathe... . Die Lehrer machen auch eine Pause. Machst du auch ein Quiz? Kannst du noch eine Übung machen?
schreiben	<i>eine Klassenarbeit / ein Referat* / einen Test / eine Übung schreiben</i>	Die Studenten schreiben eine Klassenarbeit / ein Referat / einen Test / eine Übung.
sein	<i>aus / böse / faul / fertig / fleißig / klug / leise sein</i>	Die Schule ist um ein Uhr aus. Der Schüler ist böse / faul / fertig / fleißig / klug / leise.
sprechen	<i>Deutsch / Englisch sprechen eine Fremdsprache / Sprache sprechen</i>	Entschuldigung, sprechen Sie Deutsch oder Englisch? Marie spricht keine Fremdsprache.
studieren	<i>ein Fach / Informatik / Chemie... studieren</i>	Welche Fächer studierst du? Studierst du Informatik oder Chemie?
vergessen	<i>die Hausaufgaben* / Vokabeln vergessen</i>	Ich vergesse oft die Hausaufgaben / neue Vokabeln.
werden	<i>Arzt / Architekt / Polizist... werden</i>	Holger möchte Arzt / Architekt / Polizist... werden.

10. Thema: Sport

56 Kollokationen

Verb	Kollokation	Beispiele
besuchen	<i>ein Turnier / eine Turnhalle / eine Sporthalle / eine Schwimmhalle / besuchen</i>	Am Wochenende besuchen wir ein Turnier / eine Turnhalle / eine Sporthalle / eine Schwimmhalle.
brauchen	<i>einen Trainer brauchen</i>	Im Sportklub brauchen wir einen Trainer.

fahren	<i>Auto / Einrad / Fahrrad / Rad / Motorrad fahren Inliner fahren Schlitten fahren Ski / Snowboard fahren</i>	Fährst du Auto / Einrad / Fahrrad / Rad / Motorrad / Inliner? Mein Bruder fährt gern Schlitten. Kannst du Ski / Snowboard fahren?
geben	<i>ein Autogramm geben</i>	Können Sie mir ein Autogramm geben?
gewinnen	<i>Gold / ein Rennen / ein Spiel / einen Wettbewerb gewinnen*</i>	Wie oft gewinnst du Gold / ein Rennen / ein Spiel / einen Wettbewerb?
haben	<i>Training haben*</i>	Nachmittag haben wir Training.
laufen	<i>Marathon laufen Schlittschuh laufen</i>	Udo läuft einen Marathon in Hamburg. Uli läuft gern Schlittschuh.
machen	<i>Judo / Karate / einen Kurs / Sport machen⁷ Langlauf machen eine Radtour machen einen Segelkurs machen einen Tauchkurs machen einen Triathlon machen einen Wettbewerb machen</i>	Machst du Judo / Karate / einen Kurs / Sport? Heute möchten wir Langlauf / eine Radtour / einen Segelkurs / einen Tauchkurs / Triathlon / einen Wettbewerb machen.
sein	<i>eine Null sein sportlich sein* zu Ende sein</i>	Ich bin doch keine Null. Meine Freunde sind sportlich. Das Spiel ist zu Ende.
spielen	<i>Badminton / Basketball / Eishockey / Fußball / Golf / Handball / Eishockey / Tennis / Tischtennis / Volleyball spielen</i>	Spielst du Badminton / Basketball / Eishockey / Fußball / Golf / Handball / Eishockey / Tennis / Tischtennis / Volleyball?
tragen	<i>einen Helm tragen einen Trainingsanzug tragen</i>	Die Kinder müssen immer einen Helm tragen. Die Sportler tragen oft einen Trainingsanzug.

⁷ hovorový výraz, v textoch: Sport treiben

trainieren	<i>Fußball trainieren / hart trainieren / für einen Wettkampf trainieren</i>	Trainierst du Fußball / hart / für einen Wettkampf?
treiben	<i>Sport treiben</i>	Treibt Helga auch Sport?
verlieren	<i>ein Rennen / ein Spiel / einen Wettbewerb verlieren*</i>	Ralf verliert oft ein Rennen / ein Spiel / einen Wettbewerb.

Pracovné listy

Pracovné listy na prehĺbenie kolokačnej kompetencie

Na záver ponúkame dvadsať súborov cvičení (dajú sa použiť aj na testovanie) s rôznymi typmi cvičení, ktorých cieľom je podporiť kolokačnú kompetenciu učiacich sa nemčinu od úrovne A1. Pre každú z predstavených tém (Berufswelt, Essen & Trinken, Geburtstag & Party, Hausarbeiten, Hobbys & Freizeit, Körper & Gesundheit, Mein Tagesablauf, Reisen & Erlebnisse, Schule und Sport) je k dispozícii jeden pracovný list. Okrem toho je zahrnutých desať ďalších, ktoré pokrývajú rôzne témy v rámci jedného pracovného listu. Môžu slúžiť ako vzor pre školskú prax pri osvojovaní si, testovaní získaných vedomostí alebo precvičovaní v rámci výučby nemeckého jazyka ako cudzieho jazyka, prípadne v individuálnom vzdelávaní. Za pracovnými listami sa nachádzajú kľúče so správnymi riešeniami, ako aj pomocná hodnotiacia bodová tabuľka.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 1

Thema: BERUFSWELT

Name:

Erreicht:/20 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/4

einen Termin absagen	RICHTIG	FALSCH	.....
eine Stelle tun	RICHTIG	FALSCH	.....
von Beruf machen	RICHTIG	FALSCH	.....
Geld verdienen	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

ledig	haben
ein Produkt	sein
ein Meeting	präsentieren
Probleme	organisieren
eine Arbeit	haben

Kolokácie sú pre nemčinu charakteristické, preto sa uč slovíčka v ich typických spojeniach 😊

3. Hier stimmt etwas nicht. Nur ein Ausdruck passt in jeden Satz.

/3

Niečo tu nesedí. Do vety patrí len jeden výraz.

Notizen – recht – eine Verspätung	kann man machen
einen Kurs – eine Aufgabe – eine Stelle	löst man in der Arbeit
in Ordnung – mit dem Chef – Informationen	bekommen wir am Montag

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

mať nápad	mať prácu
založiť firmu	riešiť problémy

5. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. *Doplň medzery v správnej forme.*

/4

Start-up – arbeitet – Webseite – Praktikum

Meine Tante als Lehrerin. Macht dein Bruder ein in der Firma?
Besuchen Sie unsere! Mein Vater will ein gründen.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 2

Thema: ESSEN UND TRINKEN

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Eis	essen
Hunger	haben
lecker	kochen
Suppe	sein
Salat	nehmen

Slovička sa neuč izolovanie, ale zapíš si k nim slová, s ktorými sa bežne spájajú, napr. **den Fehler** + **machen** 😊

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

Wasser	.....	.....	.....
Brötchen	.....	.....	.....
Kakao	.....	.....	.....
Reis	.....	.....	.....

slovníky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

dobré chutiť	.....	mať chuť	.....
byť sýty	.....	upieť tortu	.....

4. Wieder Samstag. Was müsst ihr kochen oder backen? Schreib 4 Sätze.

/8

Opäť sobota. Čo musíte uvariť alebo upiecť? Napiš 4 vety.

Ich.....
.....
.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 3

Thema: GEBURTSTAG & PARTY

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? Ktoré aktivity sa k sebe hodia?

/9

ein Picknick mitbringen

Blumen kommen

nach Hause machen

eine Party bekommen

zu Besuch einladen

zum Essen gehen

Geschenke organisieren

Bilde einen Fragesatz:*Vytvor jednu otázku.***Bilde Imperativ Sg.:***Vytvor jeden rozkaz, singulár.***2. Finde im Text 5 Fehler, unterstreiche und korrigiere sie.**

/5

Nájdí v texte 5 chýb, podčiarkni ich aj oprav.

Heute nehme ich eine Party. Ich habe Geburtstag. Gehst du zu Besuch? Die Party mache zu Hause und ich lade auch deine Freunde aus. Komm gute Laune oder auch Freunde mit.

5 Fehler:

3. Ergänze die Sätze. Doplň vety.

/6

Heute muss ich Geschenke du heute Zeit?..... du Geld?Wer Luftballons?..... Martin Weihnachten?Wir einen Kuchen mit.**4. Wir haben sturmfrei. Machen wir eine Party? ☺ Sme bez dozoru. Urobíme párty?****Schreib 4 Sätze. Napíš 4 vety.**

/8

Beispiel/Príklad: *Wir machen eine Party.*

.....

.....

.....

Slovník s kolokáciami nájdeš na:
kollokationenwoerterbuch.ch

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 4

Thema: HAUSARBEITEN

Name:

Erreicht:/26 Punkte

Note:.....

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? Ktoré aktivity sa k sebe hodia?

/7

das Bad rausbringen

zur Post putzen

das Licht spülen

den Müll gehen

das Geschirr ausmachen

Bilde einen Satz**Vytvor jednu vetu.****2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg.**

/5

A: Hallo Hanne! Musst du heute Ordnung?B: Nein, heute ich nur die Blumen. Und du?A: Ich die Küche sauber und dann habe ich frei.B: OK, wir noch das Kinderzimmer zusammen auf?A: Ja, gern. Es ist klein aber**3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Wörter.**

/4

Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slová.

putzen: die Fenster – das Bad – die Hände machen: die Betten – Ordnung – das Bad

zumachen: das Fenster – den Tisch – die Tür ausmachen: das Bett – das Radio – das Licht

4. Hausarbeiten am Samstag. Was müsst ihr machen? Schreib 5 Sätze wie im Beispiel.**Domáce práce v sobotu. Čo musíte urobiť? Napíš 5 viet podľa príkladu.**

/10

Mein Vater muss die Spülmaschine ausräumen.

.....

.....

.....

Kolokácie poznáš aj v AJ:
take photos, go running, play chess....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 5

Thema: HOBBYS & FREIZEIT

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/3

Skateboard	gehen	RICHTIG	FALSCH	.....
Geige	üben	RICHTIG	FALSCH	.....
Flugzeuge	basteln	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

einen Schneemann	schicken
ein Konzert	sammeln
Ringe	reiten
ein Pferd	bauen
eine Postkarte	besuchen

Kolokácia nie je len spojenie podstatného mena a slovesa **eine Party machen**, ale napr. aj prídavného mena a slovesa **krank sein**.

3. Hier stimmt etwas nicht. *Finde ein passendes Verb.*

/3

Niečo tu nesedí. Nájdi jedno vhodné sloveso.

Ich	übe – arbeite – mache	Klavier.
Louise	sieht – tut – macht	eine Skizze.
Sophie	schickt – macht – sammelt	Spaß.

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

napísať blog	.....	počúvať rádio	.....
surfovať na nete	.....	zavolať rodine	.....

5. Haben deine Freunde Hobbys? Schreib min. 5 Sätze.

/10

Majú tvoji kamaráti hobby? Napíš min. 5 viet.

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 6

Thema: KÖRPER & GESUNDHEIT

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Hans heute im Bett...... ihr Tabletten?Im Frühling ich oft Allergie. Wer Stress?Wir noch ins Krankenhaus. du Kopfschmerzen?**2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen. /3***Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.*

Probleme

Tabletten

slovniky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de**3. Verbinde die Kollokationen mit dem richtigen Bild. /4***Spoj kolokácie so správnym obrázkom.*

im Bett bleiben

krank sein

Schnupfen haben

die Salbe auftragen

**4. Übersetze ins Slowakische. *Prelož do slovenčiny.***

/4

potrebovať pomoc.....

ísť k lekárovi

mať teplotu

byť zdravý

5. Was machst du, wenn du krank bist? Schreib min. 4 Sätze. /8*Čo robíš, keď si chorý? Napíš min. 4 viet.*

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 7

Thema: MEIN TAGESABLAUF

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Was passt zusammen? Bilde einen Satz. Čo sa k sebe hodí? Vytvor vetu.

/6

zu Fuß machen

Haare gehen

sturmfrei haben

2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg.

/6

A: Hallo Udo! du heute Abend Zeit?

B: Nein, heute ich leider keine Zeit. Ich muss das Abendessen

A: Schade! Ich will ins Kino

B: Willst du nicht mit uns zu Hause?

A: Nein, danke. Ich möchte am Abend noch spazieren

B: Dann, viel Spaß!

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Wörter.

/6

Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slovesá.

Familie: haben – füttern – besuchen

haben: Pech – lieb – schlecht

die Haare: machen – waschen – geben

einen Blog: tun – schreiben – lesen

ein Fahrrad: putzen – ziehen – reparieren

besuchen: Zeit – Familie – Kino

4. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. Doplň medzery v správnej forme.

/5

besuchen – sturmfrei – zu Hause – spazieren – machen

Es ist so schön! Ich möchte gehen aber meine Schwester möchte lieber bleiben. Oder sollen wir lieber die Großeltern? Wir haben und ich möchte eine Party zu Hause

Kolokácia je napr. aj spojenie
príslovky a slovesa
zusammen spielen.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 8

Thema: REISEN & ERLEBNISSE

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Roller	verpassen
in den Bus	fahren
ins Ausland	einsteigen
kaputt	reisen
den Bus	sein

Kolokácia je napr. aj spojenie dvoch podstatných mien
eine Tafel Schokolade ☺

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

eine Postkarte .....	.....	.....
ein Auto .....	.....	.....
Informationen .....	.....	.....
Ferien .....	.....	.....

slovníky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

spoznať ľudí	byť na dovolenke
zbalit' do tašky	potrebovať letenku

4. Wieder Ferien. Was möchtest du machen? Schreib 4 Sätze.

/8

Opäť prázdniny. Čo by si chcel robiť? Napíš 4 vety.

Ich.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 9

Thema: SCHULE

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Thomas eine Sprachschule. ihr gern Vokabeln?Wer eine Lösung?Meine Oma kein Italienisch...... du oft ein Quiz?Im Juni ich eine Klassenarbeit.**2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.***Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.*

/3

eine Übung

Mathe

slovníky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de**3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild.**

/4

Spoj aktivity so správnym obrázkom.

eine Idee haben

ein Buch lesen

die Aufgaben machen

Chemie studieren

**4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.***

/4

napísať test

stať sa lekárom

byť usilovný

opraviť chybu

5. Was machst du gern in der Schule? Schreib min. 4 Sätze.

/8

Čo robíš v škole rád/rada? Napíš min. 4 vety.

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 10

Thema: SPORT

Name:

Erreicht:/20 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/5

Marathon gehen	RICHTIG	FALSCH	.....
Schlitten fahren	RICHTIG	FALSCH	.....
Langlauf laufen	RICHTIG	FALSCH	.....
Sport treiben	RICHTIG	FALSCH	.....
Golf treiben	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Welches Verb ist richtig? Markiere. *Ktoré sloveso je správne? Označ.*

/5

Ich	<i>bin</i>	<i>mache</i>	<i>gehe</i>	sportlich.
Ihr	<i>schwimmt</i>	<i>treibt</i>	<i>geht</i>	Sport.
William	<i>läuft</i>	<i>macht</i>	<i>singt</i>	eine Radtour.
Die Jugendlichen	<i>turnen</i>	<i>gehen</i>	<i>fahren</i>	Inliner.
Gerda	<i>hat</i>	<i>schreibt</i>	<i>läuft</i>	Training.

3. Ergänze die Lücken. *Doplň medzery.*

/5

machen (2x) – laufen – Sport – Karate

Treibst du gern? Ich mache Ich möchte mal einen Segelkurs im Sommer Ich liebe Sport und Wasser! Möchtest du mal einen Marathon oder einen Triathlon

4. Ergänze den Dialog. *Doplň dialóg.*

/5

A: Hallo Linda! Wann du Training?

B: Heute um 18:00 Uhr. Warum?

A: Ich möchte einen TauchkursB: Aber ich keine Lust, danke.A: Schade. Und möchtest du morgen RadB: Ja, gern. wir eine Radtour!

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 11

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/20 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/4

Zähne waschen	RICHTIG	FALSCH	.....
Hände putzen	RICHTIG	FALSCH	.....
Betten decken	RICHTIG	FALSCH	.....
Tisch decken	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Auto	spielen
Mathe	machen
Hausaufgaben	fahren
Golf	putzen
das Bad	lernen

Kolokácie sú pre nemčinu charakteristické, preto sa uč slovíčka v ich typických spojeniach ☺ **die Wäsche waschen**

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde das passende Wort.

/3

Niečo tu nesedí. Nájdi vhodné slovo.

ein Heft – eine Sprache – krank	kann man lernen
Pizza – Parmesan – Spaghetti	kocht man oft in Italien
Fenster – den Hund – Haare	putzen wir am Samstag

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

upratať izbu	hrať na klavíri
umyt' riad	športovať

5. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. *Doplň medzery v správnej forme.*

/4

*spielen – sein – spazieren – machen*Im Sommer gehe **ich** oft, aber meine **Cousine** lieber zu Hause.Was **du** am liebsten? **Ich** gern Karten und Domino.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 12

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

eine Idee	leeren
Durst	haben
den Mülleimer	sehen
Haare	haben
einen Film	machen

Slovička sa neuč izolovanie, ale zapíš si k nim slová, s ktorými sa bežne spájajú, napr.
eine Idee + haben ☺

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

Biologie	.....	.....	.....
Rad	.....	.....	.....
Musik	.....	.....	.....
Wasser	.....	.....	.....

slovníky.lingea.sk
 de.pons.com
 duden.de

3. Übersetze ins Deutsche. Prelož do nemčiny.

/4

umyt' si ruky	.....	nemať čas	.....
očistiť si topánky	.....	poliat' kvety	.....

4. Wieder Samstag. Was müsst ihr aufräumen? Schreib 4 Sätze.

/8

Opäť sobota. Čo musíte upratať? Napíš 4 vety.

Ich.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 13

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/28 Punkte

Note:.....

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? *Ktoré aktivity sa k sebe hodia?***/9**

Schach machen

Pizza laufen

nach Hause gehen

eine Pause spielen

Sport treffen

einen Marathon machen

Freunde treiben

Bilde einen Fragesatz:***Vytvor jednu otázku.*****Bilde einen Imperativ Sg.:*****Vytvor jeden rozkaz, singulár.*****2. Finde im Text 5 Fehler, unterstreiche und korrigiere sie.****/5*****Nájdi v texte 5 chýb, podčiarkni ich aj oprav.***

Bist du zwischen 10 und 15 Jahre jung und tust gern Sport? Dann ist das Feriencamp richtig für dich! Zusammen Sport leisten, Spaß rufen und Freunde lernen. Der Bodensee wartet auf dich!

5 Fehler:**3. Ergänze die Sätze. *Doplň vety.*****/6**Heute muss ich Klavier du heute Zeit?..... du gern das Bad? Wer ein Tor?..... Marta ein Hobby? Wir einen Blog.**4. Wir haben sturmfrei. Was machen wir? ☺ *Sme bez dozoru. Čo urobíme?*****/8****Schreib 4 Sätze. *Napíš 4 vety.***Beispiel/Príklad: *Wir machen eine Party.*

.....

.....

.....

Slovník s kolokáciami nájdeš na:
kollokationenwoerterbuch.ch

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 14

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/26 Punkte

Note:.....

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? Ktoré aktivity sa k sebe hodia?

/7

das Bad kaufen

Kuchen putzen

zu Hause üben

Brötchen backen

Klavier sein

Bilde einen Satz**Vytvor jednu vetu.****2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg.**

/5

A: Hallo Markus! du heute Tennis?B: Nein, heute ich Fußball. Und du?A: Ich in die Musikschule. Heute ich Bassgitarre.B: OK, wir am Freitagabend ins Kino?

A: Ja, gern.

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Verben.

/4

Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slovesá.

Tennis: spielen – trainieren – laufen

Pause: brauchen – haben – warten

Zeitung: surfen – lesen – kaufen

ein Geschenk: kaufen – einpacken – einladen

4. Was wollen deine Freunde im Sommer machen? Schreib 5 Sätze wie im Beispiel.**Čo chcú robiť v lete tvoji kamaráti? Napíš 5 viet podľa príkladu.**

/10

Denis will Rad fahren.

.....

.....

.....

Kolokácie poznáš aj v AJ:
take photos, go running, play chess....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 15

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/3

eine Pause arbeiten	RICHTIG	FALSCH	.....
einen Kuchen kochen	RICHTIG	FALSCH	.....
Ausflüge treiben	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

zu Hause	lesen
Spaß	sein
Texte	haben
einen Kurs	putzen
das Bad	machen

Kolokácia nie je len spojenie podstatného mena a slovesa **Hausaufgaben machen**, ale napr. aj prídavného mena a slovesa **gesund sein**.

3. Hier stimmt etwas nicht. *Finde ein passendes Verb.*

/3

Niečo tu nesedí. Nájdi jedno vhodné sloveso.

Ich	sammle – arbeite – schaue	Postkarten.
Peter	sieht – tut – läuft	einen Film.
Paul	backt – kocht – repariert	Spaghetti.

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

bicyklovať	.....	navštíviť kamarátov	.....
oprať prádlo	.....	mať šťastie	.....

5. Wie ist dein Tagesablauf? Schreib min. 5 Sätze.

/10

Aký je tvoj priebeh dňa? Napíš min. 5 viet.

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 16

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Hans heute ins Kino...... ihr gern mit der U-Bahn?Im Sommer ich einen Tanzkurs.Wer gern Vokabeln?..... du Schmerzen?Wir eine Party.**2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.**

/3

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

Flöte

ein Auto

slovníky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de**3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild.**

/4

Spoj aktivity so správnym obrázkom.

die Wäsche waschen

das Bad putzen

das Geschirr spülen

den Teppich saugen

**4. Übersetze ins Slowakische. *Prelož do slovenčiny.***

/4

Pech haben

das Zimmer aufräumen.....

leid tun

Gitarre üben

5. Was machst du in der Schule? Schreib min. 4 Sätze.

/8

Čo robíš v škole? Napíš min. 4 vety.

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 17

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Was passt zusammen? Bilde einen Satz. Čo sa k sebe hodi? Vytvor vetu. /6

die Schuhe haben

die Schule putzen

Ferien besuchen

2. Ergänze den Dialog. Dopln dialóg. /6

A: Hallo Uwe! du heute Abend Zeit?

B: Nein, heute ich leider keine Zeit. Ich muss die Hausaufgaben

A: Schade! Ich will auf ein Konzert

B: du mit dem Bus?

A: Nein, mein Papa will das Konzert auch

B: Viel Spaß! ...

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Verben. /6*Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slovesá.*

eine Katze: spielen – füttern – bekommen

Papa: helfen – besuchen – bringen

eine Freundin: besuchen – treffen – gehen

einen Blog: tun – schreiben – lesen

die Hose: anziehen – ziehen – ausziehen

die Wohnung: kaufen – finden – sein

4. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. Dopln medzery v správnej forme. /5*bleiben – machen (2x) – essen – haben*

Es ist so warm! Ich möchte ein Eis aber mein Bruder möchte lieber ein Picknick
 Was sollen wir denn? Wir wollen auf jeden Fall Spaß
 und nicht zu Hause

Kolokácia je napr. aj spojenie
 príslovky a slovesa
zusammen spazieren gehen.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 18

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/23 Punkte

Note:.....

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Karate	haben
Hunger	machen
DVDs	lesen
ein Buch	haben
ein Hobby	sammeln

Kolokácia je napr. aj spojenie
dvoch podstatných mien
eine Tasse Kaffee ☺

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

einen Vlog	.....	.....	.....
Party	.....	.....	.....
ein T-Shirt	.....	.....	.....
Deutsch	.....	.....	.....

slovníky.lingea.sk
de.pons.com
duden.de

3. Übersetze ins Deutsche. Prelož do nemčiny.

/4

umyt' si zuby	.....	zostat' doma	.....
ísť pešo	.....	ustlať posteľ	.....

4. Wieder Wochenende. Was möchtest du machen? Schreib 4 Sätze.

/8

Opäť víkend. Čo by si chcel robiť? Napíš 4 vety.

Ich.....
.....
.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 19

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/25 Punkte

Note:.....

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Thomas eine Party...... ihr gern mit der Bahn?Im Winter ich immer Ski.Meine Oma gern einen Kuchen...... du oft einen Zoo?Wir keine Idee.**2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.**

/3

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

ein Meeting

Biologie

3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild.

/4

Spoj aktivity so správnym obrázkom.

das Bett machen

die Hände waschen

die Schuhe putzen

den Mülleimer leeren

**4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.***

/4

robiť si DŮ

poliat' kvety

ostať doma

hrať na klavíri

5. Was machst du gern zu Hause? Schreib min. 4 Sätze.*Čo rád/rada robíš doma? Napíš do zošita min. 4 vety.*

/8

.....

.....

.....

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

Arbeitsblatt Nr. 20

Themen: gemischt

Name:

Erreicht:/20 Punkte

Note:.....

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.***/5**

Hände putzen	RICHTIG	FALSCH	.....
ein Modell-Auto basteln	RICHTIG	FALSCH	.....
eine Arbeit gehen	RICHTIG	FALSCH	.....
im Internet schwimmen	RICHTIG	FALSCH	.....
Sudoku rechnen	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Welches Verb ist richtig? Markiere. *Ktoré sloveso je správne? Označ.***/5**

Ich	<i>putze</i>	<i>mache</i>	<i>koche</i>	die Küche.
Ihr	<i>macht</i>	<i>kommt</i>	<i>geht</i>	Sport.
Hanna	<i>hört</i>	<i>macht</i>	<i>singt</i>	Hausaufgaben.
Die Schüler	<i>turnen</i>	<i>gehen</i>	<i>spielen</i>	Billard.
Oliver	<i>filmt</i>	<i>schreibt</i>	<i>läuft</i>	einen Blog.

3. Ergänze die Lücken. *Doplň medzery.***/5***los – laufen – fahren – besuchen – machen*

Kennst du Hamburg? Hamburg ist groß! Du kannst mit der U-Bahn oder auch zu Fuß Hier ist immer etwas und man kann so viel
Möchtest du mal diese Stadt?

4. Ergänze den Dialog. *Doplň dialóg.***/5**A: Hallo Chris! Wann du frei?

B: Heute um 17:00 Uhr. Warum?

A: Ich möchte ins KinoB: Aber ich keine Lust, danke.A: Schade. Und möchtest du einen Spaziergang?B: Gern. Du eine super Idee!

Kľúč riešení

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU

LÖSUNGSSCHLÜSSEL

Arbeitsblatt Nr. 1

Thema: BERUFSWELT

20 PUNKTE

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/4

einen Termin absagen	RICHTIG	FALSCH	.....
eine Stelle tun	RICHTIG	FALSCH	haben
von Beruf machen	RICHTIG	FALSCH	sein
Geld verdienen	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

ledig	haben
ein Produkt	sein
ein Meeting	präsentieren
Probleme	organisieren
eine Arbeit	haben

3. Hier stimmt etwas nicht. *Nur ein Ausdruck passt in jeden Satz.*

/3

Niečo tu nesedí. Do vety patrí len jeden výraz.

Notizen – recht – eine Verspätung	kann man machen.
einen Kurs – eine Aufgabe – eine Stelle	löst man in der Arbeit.
in Ordnung – mit dem Chef – Informationen	bekommen wir am Montag.

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

mať nápad	eine Idee haben	mať prácu	eine Arbeit haben
založiť firmu	eine Firma gründen	riešiť problémy	Probleme lösen

5. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. *Doplň medzery v správnej forme.*

/4

Start-up – arbeitet – Webseite – Praktikum

Meine Tante **arbeitet** als Lehrerin. Macht dein Bruder ein **Praktikum** in der Firma? Besuchen Sie unsere **Webseite**! Mein Vater will **ein Start-up** gründen.

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.**/5*****Spoj podstatné mená s typickými slovesami.***

Eis _____ essen
Hunger _____ haben
lecker ~~_____ kochen~~
Suppe ~~_____ sein~~
Salat _____ nehmen

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.**/6*****Nájdi 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.***

Wasser kochen, trinken, gießen, ...
Brötchen backen, haben, kaufen, ...
Kakao trinken, kaufen, nehmen, ...
Reis kochen, essen, kaufen, ...

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.***/4**

dobře chutit' gut schmecken mať chuť Lust haben
byť sýty satt sein upiecť tortu eine Torte backen

4. Wieder Samstag. Was müsst ihr kochen oder backen? Schreib 4 Sätze.**/8*****Opäť sobota. Čo musíte uvariť alebo upiecť? Napiš 4 vety.***

Am Samstag koche ich immer Eier zum Frühstück.

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? *Ktoré aktivity sa k sebe hodia?*

/9

ein Picknick	mitbringen
Blumen	kommen
nach Hause	machen
eine Party	bekommen
zu Besuch	einladen
zum Essen	gehen
Geschenke	organisieren

Bilde einen Fragesatz: Gehst du nach Hause?*Vytvor otázku.***Bilde Imperativ Sg.:** Bring die Blumen mit!*Vytvor rozkaz, singulár.*

2. Finde im Text 5 Fehler, unterstreiche und korrigiere sie.

/5

Nájdí v texte 5 chýb, podčiarkni ich aj oprav.

Heute ~~nehme~~ ich eine Party. Ich habe Geburtstag. ~~Gehst~~ du zu Besuch? Die Party ~~mache~~ zu Hause und ich lade auch deine Freunde ~~aus~~. ~~Komm~~ gute Laune oder auch Freunde mit.

5 Fehler: **mache, Kommst, ist, ein, Bring(e)**3. Ergänze die Sätze. *Doplň vety.*

/6

Heute muss ich Geschenke **kaufen**.**Hast** du heute Zeit?**Hast** du Geld?Wer **bringt/kauft** Luftballons?**Feiert** Martin Weihnachten?Wir **bringen** einen Kuchen mit.4. Wir haben sturmfrei. Machen wir eine Party? ☺ *Sme bez dozoru. Urobíme párty?***Schreib 4 Sätze. Napiš 4 vety.**

/8

Beispiel/Príklad: *Wir machen eine Party.**Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.*

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? Ktoré aktivity sa k sebe hodia?

/7

das Bad rausbringen
zur Post putzen
das Licht spülen
den Müll gehen
das Geschirr ausmachen

Bilde einen Satz. Mein Opa geht zur Post.

Vytvor vetu.

2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg.

/5

A: Hallo Hanne! Musst du heute Ordnung **machen**?

B: Nein, heute **gieße** ich nur die Blumen. Und du?

A: Ich **mache** die Küche sauber und dann habe ich frei.

B: OK, **räumen** wir noch das Kinderzimmer zusammen auf?

A: Ja, gern. Es ist klein aber fein.

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Wörter.

/4

Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slová.

putzen: die Fenster – das Bad – ~~die Hände~~ machen: die Betten – Ordnung – ~~das Bad~~

zumachen: das Fenster – ~~den Tisch~~ – die Tür ausmachen: ~~das Bett~~ – das Radio – das Licht

4. Hausarbeiten am Samstag. Was müsst ihr machen? Schreib 5 Sätze wie im Beispiel.

Domáce práce v sobotu. Čo musíte urobiť? Napíš 5 viet podľa príkladu.

/10

Mein Vater muss die Spülmaschine ausräumen.

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

KOLLOKATIONENLERNEN AUF A1-NIVEAU**LÖSUNGSSCHLÜSSEL**

Arbeitsblatt Nr. 5

Thema: HOBBYS & FREIZEIT

25 PUNKTE**1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*****/3**

Skateboard	gehen	RICHTIG	FALSCH	fahren
Geige	üben	RICHTIG	FALSCH	.....
Flugzeuge	basteln	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.**/5*****Spoj podstatné mená s typickými slovesami.***

einen Schneemann	schicken
ein Konzert	sammeln
Ringe	reiten
ein Pferd	bauen
eine Postkarte	besuchen

3. Hier stimmt etwas nicht. *Finde ein passendes Verb.***/3*****Niečo tu nesedí. Nájdí jedno vhodné sloveso.***

Ich	übe – arbeite – mache	Klavier.
Louise	sieht – tut – macht	eine Skizze.
Sophie	schießt – macht – sammelt	immer Spaß.

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.***/4**

napísať blog	einen Blog schreiben	počúvať rádio	Radio hören
surfovať na nete	im Web surfen	zavolať rodine	Familie anrufen

5. Haben deine Freunde Hobbys? Schreib min. 5 Sätze.**/10*****Majú tvoji kamaráti hobby? Napíš min. 5 viet.***

Meine Freundin Viktoria spielt gern Golf. ...

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Hans **bleibt** heute im Bett.Nehmt ihr Tabletten?Im Frühling **habe/bekomme** ich oft Allergie.Wer **hat** Stress?Wir **gehen/fahren** noch ins Krankenhaus.**Hast** du Kopfschmerzen?

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen. /3

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

Probleme haben, lösen, bekommen, ...

Tabletten nehmen, kaufen, verschreiben, ...

3. Verbinde die Kollokationen mit dem richtigen Bild. /4

Spoj kolokácie so správnym obrázkom.

im Bett bleiben

krank sein

Schnupfen haben

die Salbe auftragen

4. Übersetze ins Slowakische. *Prelož do slovenčiny.*

/4

potrebovať pomoc

Hilfe brauchen

ísť k lekárovi

zum Arzt gehen

mať teplotu

Fieber haben

byť zdravý

gesund sein

5. Was machst du, wenn du krank bist? Schreib min. 4 Sätze. /8

Čo robíš, keď si chorý? Napíš min. 4 vety.

Ich trinke viel Tee und bleibe im Bett. ...

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Was passt zusammen? Bilde einen Satz. Čo sa k sebe hodí? Vytvor vetu. /6

zu Fuß		machen	Zur Schule gehe ich zu Fuß.
Haare		gehen	Ich muss noch meine Haare machen.
sturmfrei	—	haben	Heute haben wir sturmfrei.

2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg. /6

A: Hallo Udo! **Hast** du heute Abend Zeit?

B: Nein, heute **habe** ich leider keine Zeit. Ich muss das Abendessen **machen**.

A: Schade! Ich will ins Kino **gehen**.

B: Willst du nicht mit uns zu Hause **bleiben**?

A: Nein, danke. Ich möchte am Abend noch spazieren **gehen**.

B: Dann, viel Spaß!

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Wörter. Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slová. /6

Familie:	haben – füttern – besuchen	haben:	Pech – lieb – schlecht
die Haare:	machen – waschen – geben	einen Blog:	tun – schreiben – lesen
ein Fahrrad:	putzen – ziehen – reparieren	besuchen:	Zeit – Familie – Kino

4. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. Doplň medzery v správnej forme. /5

besuchen – sturmfrei – zu Hause – spazieren – machen

Es ist so schön! Ich möchte **spazieren** gehen aber meine Schwester möchte lieber **zu Hause** bleiben. Oder sollen wir lieber die Großeltern **besuchen**? Wir haben sturmfrei und ich möchte eine Party zu Hause **machen**.

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Roller	verpassen
in den Bus	fahren
ins Ausland	einsteigen
kaputt	reisen
den Bus	sein

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

eine Postkarte	kaufen, schicken, schreiben, ...
ein Auto	fahren, kaufen, mieten, ...
Informationen	haben, bekommen, suchen, ...
Ferien	haben, genießen, organisieren, ...

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

spoznať ľudí	die Leute kennen lernen	byť na dovolenke	im Urlaub sein
zbalit' do tašky	in die Tasche packen	potrebovať letenku	ein Flugticket brauchen

4. Wieder Ferien. Was möchtest du machen? Schreib 4 Sätze.

/8

Opäť prázdniny. Čo by si chcel robiť? Napíš 4 vety.

Ich möchte viel Rad fahren. ...

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Thomas **besucht** eine Sprachschule.**Lernt** ihr gern Vokabeln?Wer **findet** eine Lösung?Meine Oma **spricht** kein Italienisch.**Machst** du oft ein Quiz?Im Juni **schreibe** ich eine Klassenarbeit.

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen. /3

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

eine Übung machen, lösen, schreiben, ...

Mathe machen, üben, lernen, ...

3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild. /4

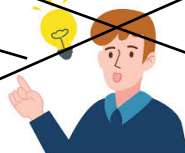
Spoj aktivity so správnym obrázkom.

eine Idee haben

ein Buch lesen

die Aufgaben machen

Chemie studieren

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

napísať test **einen Test schreiben**

stať sa lekárom

Arzt werdenbyť usilovný **fleißig sein**

opraviť chybu

einen Fehler korrigieren

5. Was machst du gern in der Schule? Schreib min. 4 Sätze. /8

Čo robíš v škole rád/rada? Napíš min. 4 viet.

Ich lerne gern Englisch. ...

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.* /5

Marathon gehen	RICHTIG	FALSCH	laufen
Schlitten fahren	RICHTIG	FALSCH	.....
Langlauf laufen	RICHTIG	FALSCH	machen
Sport treiben	RICHTIG	FALSCH	.....
Golf treiben	RICHTIG	FALSCH	spielen

2. Welches Verb ist richtig? Markiere. *Ktoré sloveso je správne? Označ.* /5

Ich	bin	<i>mache</i>	<i>gehe</i>	sportlich.
Ihr	<i>schwimmt</i>	treibt	<i>geht</i>	Sport.
William	<i>läuft</i>	macht	<i>singt</i>	eine Radtour.
Die Jugendlichen	<i>turnen</i>	<i>gehen</i>	fahren	Inliner.
Gerda	hat	<i>schreibt</i>	<i>läuft</i>	Training.

3. Ergänze die Lücken. *Doplň medzery.* /5

machen (2x) – laufen – Sport – Karate

Treibst du gern **Sport**? Ich mache **Karate**. Ich möchte mal ein Segelkurs im Sommer **machen**.
 Ich liebe Sport und Wasser! Möchtest du mal einen Marathon **laufen** oder einen Triathlon **machen**?

4. Ergänze den Dialog. *Doplň dialóg.* /5

A: Hallo Linda! Wann **hast** du Training?
 B: Heute um 18:00 Uhr. Warum?
 A: Ich möchte einen Tauchkurs **machen**.
 B: Aber ich **habe** keine Lust, danke.
 A: Schade. Und möchtest du morgen Rad **fahren**?
 B: Ja, gern. **Machen** wir eine Radtour!

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.* /4

Zähne waschen	RICHTIG	FALSCH	putzen.....
Hände putzen	RICHTIG	FALSCH	waschen.....
Betten decken	RICHTIG	FALSCH	machen.....
den Tisch decken	RICHTIG	FALSCH	.....

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben. /5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

Auto	spielen
Mathe	machen
Hausaufgaben	fahren
Golf	putzen
das Bad	lernen

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde das passende Wort. /3

Niečo tu nesedí. Nájdí vhodné slovo.

ein Heft – eine Sprache – krank	kann man lernen
Pizza – Parmesan – Spaghetti	kocht man oft in Italien
Fenster – den Hund – Haare	putzen wir am Samstag

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.* /4

upratať izbu	das Zimmer aufräumen	hrať na klavíri	Klavier spielen
umyt' riad	das Geschirr spülen	športovať	Sport machen/treiben

5. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. *Doplň medzery v správnej forme.* /4

spielen – sein – spazieren – machen

Im Sommer gehe ich oft **spazieren**, aber meine Cousine **ist** lieber zu Hause.

Was **machst** du am liebsten? Ich **spiele** gern Karten und Domino.

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.**/5***Spoj podstatné mená s typickými slovesami.*

eine Idee	leeren
Durst	haben
den Mülleimer	sehen
Haare	haben
einen Film	machen

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.**/6***Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.*

Biologie	lernen, studieren, üben, ...
Rad	fahren, reparieren, kaufen, ...
Musik	hören, machen, lieben, ...
Wasser	trinken, kochen, gießen, ...

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.***/4**

umyt' si ruky	die Hände waschen	nemať čas	keine Zeit haben
očistiť si topánky	die Schuhe putzen	poliať kvety	die Blumen gießen

4. Wieder Samstag. Was musst ihr aufräumen? Schreib 4 Sätze.**/8***Opäť sobota. Čo musíte upratať? Napíš 4 vety.*

Ich muss mein Zimmer aufräumen...

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? *Ktoré aktivity sa k sebe hodia?*

/9

Schach	_____	machen
Pizza	_____	laufen
nach Hause	_____	gehen
eine Pause	_____	spielen
Sport	_____	treffen
einen Marathon	_____	machen
Freunde	_____	treiben

Bilde einen Fragesatz: Machst du heute Pizza?*Vytvor otázku.**Vlastná odpoveď možná.***Bilde einen Imperativ Sg.:** Spiel Schach!*Vytvor rozkaz, singulár.**Vlastná odpoveď možná.*

2. Finde im Text 5 Fehler, unterstreiche und korrigiere sie.

/5

Nájdí v texte 5 chýb, podčiarkni ich aj oprav.

Bist du zwischen 10 und 15 Jahre jung und tust gern Sport? Dann ist das Feriencamp richtig für dich! Zusammen Sport leisten, Spaß rufen und Freunde lernen. Der Bodensee wartet auf dich!

5 Fehler: alt, machst/treibst, machen/treiben, haben, treffen/kennen lernen3. Ergänze die Sätze. *Doplň vety.*

/6

Heute muss ich Klavier **spielen/üben**.**Hast** du heute Zeit?**Putzt** du gern das Bad?Wer **macht** ein Tor?**Hat** Marta ein Hobby?Wir **schreiben** einen Blog.4. Wir haben sturmfrei. Was machen wir? ☺ *Sme bez dozoru. Čo urobíme?*

/8

Schreib 4 Sätze. *Napíš 4 vety.*

Wir machen eine Party....

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Welche Aktivitäten passen zusammen? *Ktoré aktivity sa k sebe hodia?*

/7

das Bad	kaufen
Kuchen	putzen
zu Hause	üben
Brötchen	backen
Klavier	sein

Bilde einen Satz Heute kaufe ich Brötchen.

Vytvor vetu. Vlastný výber.

2. Ergänze den Dialog. *Doplň dialóg.*

/5

A: Hallo Markus! **Spielst** du heute Tennis?B: Nein, heute **spiele** ich Fußball. Und du?A: Ich **gehe** in die Musikschule. Heute **spiele** ich Bassgitarre.B: OK, **gehen** wir am Freitagabend ins Kino?

A: Ja, gern.

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Verben.

/4

*Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slovesá.*Tennis: spielen – trainieren – ~~laufen~~Pause: brauchen – haben – ~~warten~~Zeitung: ~~machen~~ – lesen – kaufenein Geschenk: kaufen – einpacken – ~~einladen~~

4. Was wollen deine Freunde im Sommer machen? Schreib 5 Sätze wie im Beispiel.

Čo chcú robiť v lete tvoji kamaráti? Napíš 5 vety podľa príkladu.

/10

*Denis will Rad fahren.**Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.*

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/3

eine Pause arbeiten	RICHTIG	FALSCH	machen
einen Kuchen kochen	RICHTIG	FALSCH	backen
Ausflüge treiben	RICHTIG	FALSCH	machen

2. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

zu Hause	lesen
Spaß	sein
Texte	haben
einen Kurs	putzen
das Bad	machen

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde ein passendes Verb.

/3

Niečo tu nesedí. Nájdí jedno vhodné sloveso.

Ich	sammle – arbeite – schaue	Postkarten.
Peter	sieht – tut – läuft	einen Film.
Paul	bäckt – kocht – repariert	Spaghetti.

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

bicyklovať	Rad fahren	navštíviť kamarátov	die Freunde treffen
oprať prádlo	die Wäsche waschen	mať šťastie	Glück haben

5. Wie ist dein Tagesablauf? Schreib min. 5 Sätze.

/10

*Aký je tvoj priebeh dňa? Napíš min. 5 viet.**Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.*

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Hans **geht** heute ins Kino.**Fahrt** ihr gern mit der U-Bahn?Im Sommer **besuche** ich einen Tanzkurs.Wer **lernt** gern Vokabeln?**Hast** du Schmerzen?Wir **machen** eine Party.

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen. /3

*Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.*Flöte **spielen, üben, lernen, ...**ein Auto **fahren, kaufen, parken, ...**

3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild. /4

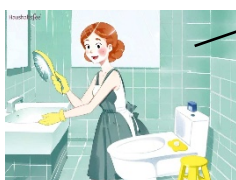
Spoj aktivity so správnym obrázkom.

die Wäsche waschen

das Bad putzen

das Geschirr spülen

den Teppich saugen

4. Übersetze ins Slowakische. *Prelož do slovenčiny.*

/4

Pech haben **mať nešťastie**das Zimmer aufräumen **upratať izbu**leid tun **ľutovať**Gitarre üben **cvičiť na gitare**

5. Was machst du in der Schule? Schreib min. 4 Sätze. /8

*Čo robíš v škole? Napíš min. 4 vety.**Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.*

1. Was passt zusammen? Bilde einen Satz. Čo sa k sebe hodi? Vytvor vetu. /6

die Schuhe	haben	.....
die Schule	putzen	<i>Vlastné nápady, veta á 2 body,</i>
Ferien	besuchen	<i>kontrolujeme gramatiku aj pravopis.</i>

2. Ergänze den Dialog. Doplň dialóg. /6

A: Hallo Uwe! **Hast** du heute Abend Zeit?B: Nein, heute **habe** ich leider keine Zeit. Ich muss die Hausaufgaben **machen**.A: Schade! Ich will auf ein Konzert **gehen**.B: **Fährst** du mit dem Bus?A: Nein, mein Papa will das Konzert auch **besuchen**.

B: Viel Spaß! ...

3. Hier stimmt etwas nicht. Finde zwei passende Verben. /6

Niečo tu nesedí. Nájdí dve vhodné slovesá.

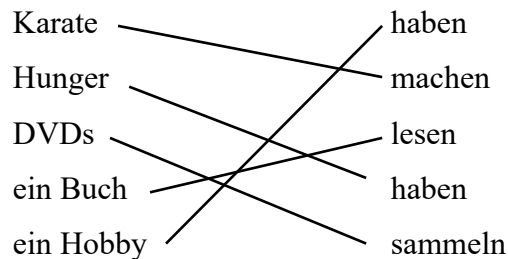
eine Katze: spielen – füttern – bekommen	Papa: helfen – besuchen – bringen
eine Freundin: besuchen – treffen – gehen	einen Blog: tun – schreiben – lesen
die Hose: anziehen – ziehen – ausziehen	die Wohnung: kaufen – finden – sein

4. Ergänze die Lücken in der richtigen Form. Doplň medzery v správnej forme. /5

*bleiben – machen (2x) – essen – haben*Es ist so warm! Ich möchte ein Eis **essen** aber mein Bruder möchte lieber ein Picknick **machen**.Was sollen wir denn **machen**? Wir wollen auf jeden Fall Spaß **haben** und nicht zu Hause **bleiben**.

1. Verbinde die Substantive mit typischen Verben.

/5

Spoj podstatné mená s typickými slovesami.

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

/6

Nájdí 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

einen Vlog	machen, sehen, filmen, ...
Party	machen, organisieren, besuchen, ...
ein T-Shirt	tragen, anziehen, kaufen, ...
Deutsch	sprechen, lernen, unterrichten, ...

3. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

umyt' si zuby	die Zähne putzen	zostat' doma	zu Hause bleiben
ísť pešo	zu Fuß gehen	ustlať posteľ	das Bett machen

4. Wieder Wochenende. Was möchtest du machen? Schreib 4 Sätze.

Opäť víkend. Čo by si chcel robiť? Napíš 4 vety.

/8

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Ergänze die Verben. *Doplň slovesá.*

/6

Thomas **macht** eine Party.**Fahrt** ihr gern mit der Bahn?Im Winter **fahre** ich immer Ski.Meine Oma **backt** gern einen Kuchen.**Besuchst** du oft einen Zoo?Wir **haben** keine Idee.

2. Finde 3 Verben im Wörterbuch online, die zu diesen Substantiven passen.

Nájdi 3 slovesá v online slovníku, ktoré sa hodia k týmto podstatným menám.

/3

ein Meeting **planen, besuchen, organisieren, ...**Biologie **lernen, unterrichten, studieren, ...**

3. Verbinde die Aktivitäten mit dem richtigen Bild.

/4

Spoj aktivitu so správnym obrázkom.

das Bett machen

die Hände waschen

die Schuhe putzen

den Mülleimer leeren

4. Übersetze ins Deutsche. *Prelož do nemčiny.*

/4

robiť si DÚ

die Hausaufgaben machen

poliat' kvety

die Blumen gießen

ostať doma

zu Hause bleiben

hrať na klavíri

Klavier spielen

5. Was machst du gern zu Hause? Schreib min. 4 Sätze.

Čo rád/rada robíš doma? Napíš min. 4 vety.

/8

Vlastné nápady, veta á 2 body – kontrolujeme gramatiku aj pravopis.

1. Richtig oder falsch? Korrigiere. *Správne alebo nesprávne? Oprav.*

/5

Hände putzen	RICHTIG	FALSCH	waschen
ein Modell-Auto basteln	RICHTIG	FALSCH	.....
eine Arbeit gehen	RICHTIG	FALSCH	haben
im Internet schwimmen	RICHTIG	FALSCH	surfen
Sudoku rechnen	RICHTIG	FALSCH	machen

2. Welches Verb ist richtig? Markiere. *Ktoré sloveso je správne? Označ.*

/5

Ich	<u>putze</u>	<i>mache</i>	<i>koche</i>	die Küche.
Ihr	<u>macht</u>	<i>kommt</i>	<i>geht</i>	Sport.
Hanna	<i>hört</i>	<u>macht</u>	<i>singt</i>	Hausaufgaben.
Die Schüler	<i>turnen</i>	<i>gehen</i>	<u>spielen</u>	Billard.
Oliver	<i>filmt</i>	<u>schreibt</u>	<i>läuft</i>	einen Blog.

3. Ergänze die Lücken. *Doplň medzery.*

/5

los – laufen – fahren – besuchen – machen

Kennst du Hamburg? Hamburg ist groß! Du kannst mit der U-Bahn **fahren** oder auch zu Fuß **gehen**. Hier ist immer etwas **los** und man kann so viel **machen**. Möchtest du mal diese Stadt **besuchen**?

4. Ergänze den Dialog. *Doplň dialóg.*

/5

A: Hallo Chris! Wann **hast** du frei?

B: Heute um 17:00 Uhr. Warum?

A: Ich möchte ins Kino **gehen**.

B: Aber ich **habe** keine Lust, danke.

A: Schade. Und möchtest du einen Spaziergang **machen**?

B: Gern. Du **hast** eine super Idee!

Vyhodnocovacia tabuľka

Prepočet percent na bodové hodnotenie

Percentá	100-90%	89-75%	74-50%	49-30%	29-0%
Známka	1	2	3	4	5
Body					
20	20-18	17-15	14-10	9-6	5-0
21	21-19	18-16	15-11	10-6	5-0
22	22-20	19-17	16-11	10-7	6-0
23	23-21	20-17	16-12	11-7	6-0
24	24-22	21-18	17-12	11-7	6-0
25	25-23	22-19	18-13	12-8	7-0
26	26-23	22-20	19-13	12-8	7-0
27	27-24	23-20	19-14	13-8	7-0
28	28-25	24-21	20-14	13-8	7-0
29	29-26	25-22	21-15	14-9	8-0
30	30-27	26-23	22-15	14-9	8-0
31	31-28	27-23	22-16	15-9	8-0
32	32-29	28-24	23-16	15-10	9-0
33	33-30	29-25	24-17	16-10	9-0
34	34-31	30-26	25-17	16-10	9-0
35	35-32	31-26	25-18	17-11	10-0
36	36-32	31-27	26-18	17-11	10-0
37	37-33	32-28	27-19	18-11	10-0
38	38-34	33-29	28-19	18-11	10-0
39	39-35	34-29	28-20	19-12	11-0
40	40-36	35-30	29-20	19-12	11-0

Literatúra

Literatúra

Buhofer, Annelies H., 2011. Phraseographie in einer plurizentrischen Sprache – Die Behandlung von Kollokationen. In: La fraseografía del s. XXI: nuevas propuestas para el español y el alemán. Berlin: Frank-Timme.

Burger, Harald, 2007. Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Čermák, František, 2006. Kolokace v lingvistice. In: Čermák, F. –Šulc, M. (Hg.): Kolokace. Studie z korpusové lingvistiky. Sv. 2. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, Ústav českého národního korpusu, S. 9-16.

Dujková, Simona – Hornáček Banášová, Monika, 2016. Vergleich der lexikographischen Beschreibung des Verbs erfahren mit dessen Gebrauch in den Kollokationen im Hinblick auf die Vermittlung der Problematik für die FS-Lerner. In: Kollokationsforschung und Kollokationsdidaktik, Peter Ďurčo (Hg.). Wien: LIT Verlag, S. 11-39.

Ďurčo, Peter – Mária Vajičková et al., 2019. Kollokationen III. Ein Übungsbuch. Nümbrecht: Kirsch Verlag.

Ďurčo, Peter – Vajičková, Mária et al., 2019. Kollokationen I. Ein Übungsbuch. Nümbrecht: Kirsch Verlag.

Ďurčo, Peter – Vajičková, Mária, 2016. Kollokationen im Unterricht. Nümbrecht: Kirsch Verlag.

Ďurčo, Peter et al., 2014. Valenz und Kookkurrenz. Grammatische und lexikologische Ansätze. Berlin: Lit Verlag.

Ďurčo, Peter, 2016. Kollokationsforschung und Kollokationsdidaktik. Wien: LIT Verlag.

Ďurčo, Peter, 2016. Zum Konzept der Kollokationsdidaktik und des Kollokationslernens bei Germanistikstudenten. In: P. Ďurčo (Hrsg.), Kollokationsforschung und Kollokationsdidaktik. Wien: LIT-Verlag, S. 147-172.

Ďurčo, Peter, 2020. Princípy zostavovania glosára kolokácií pre kolokačnú didaktiku. In: Filológia, roč. XXX, No 2, S. 23 – 36.

Fraščíková, Simona, 2014. Das Valenz-Kollokationssyntagma konverser Verben "mieten" und "vermieten". In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. Roč. 6, č. 2 (2014), S. 46-64.

Hausmann, Franz. J., 1985. Kollokationen im deutschen Wörterbuch. Ein Beitrag zur Theorie des lexikographischen Beispiels. In: H. Bergenholtz – J. Mugdan (Hg.): Lexikographie und Grammatik. Tübingen: Max Niemeyer, S. 118-129.

Hornáček Banášová, Monika – Fraščíková, Simona, 2015. Kontrastive Kollokationsforschung. In: Pluralistic Approaches to Languages and Cultures in Education: Conference Proceedings: 26th - 27th November 2014 Smolenice, Slovakia. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis, S. 7-15.

Hornáček Banášová, Monika, 2016. Výskum kolokácií a súčasný stav implementácie kolokácií vo vzdelávacích štandardoch nemeckého jazyka. In: International Journal on Language, Literature and Culture in Education. Volume 3, Special Issue. S. 297–309. [online: <http://www.jolace.com/en/journals/llce/>]

Hornáček Banášová, Monika, 2018. Kollokationsforschung und Kollokationen in den Bildungsstandards. In: V. Janíková – A. Brychová – J. Veličková – R. Wagner (Hg.): Sprachen verbinden: Beiträge der 24. Linguistik- und Literaturtage, Brno/Tschechien, 2016. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, S. 231–240.

Hornáček Banášová, Monika, 2022. Rekurrente präpositionale Wortverbindungen in der modalen Bedeutung der Sprechereinstellung. Berlin: Logos Verlag.

Káčerová, Iveta, 2024. Lexikalische Usualität in verschiedenen Übungstypen im DaF-Bereich. In: LOQUERE 5: interdisziplinárna doktorandská konferencia: zborník príspevkov. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, S. 228-242.

Káčerová, Iveta, 2024. Zum Gebrauch fester Wortverbindungen im DaF-Unterricht. In: Varia. 32: zborník príspevkov z 32. kolokvia mladých jazykovedcov. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, S. 91-101.

Káčerová, Iveta, 2026. Zum Gebrauch der festen Wortverbindungen im DaF-Unterricht. Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave. Filozofická fakulta: Katedra germanistiky. Dizertačná práca.

Reder, Anna, 2006. Kollokationen in der Wortschatzarbeit. Wien: Praesens.

Šichová, Kateřina – Šemelík, Martin, 2026. Co není, může být. In: Bohemistika. 26(2). Poznań: Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. S. 195-230.

Steyer, Kathrin, 2013. Usuelle Wortverbindungen. Zentrale Muster des Sprachgebrauchs aus korpusanalytischer Sicht. Tübingen: Narr Verlag.

Steyer, Kathrin, 2004. Kookkurrenz. Korpusmethodik, linguistisches Modell, lexikographische Perspektiven. In: K. Steyer (Hg.): Wortverbindungen - mehr oder weniger fest. Berlin: de Gruyter, S. 87–117.

Vajičková, Mária – Ďurčo, Peter et al., 2018. Kollokationen II. Ein Übungsbuch. Nümbrecht: Kirsch-Verlag.

Analyzované učebnice nemeckého jazyka

Černý Tomáš, Kovačková Lenka, Dudek Sandra, Meľuchová Janka, 2023. Direkt interaktiv 1. Nemčina pre stredné školy. Učebnica a pracovný zošit. Praha: Klett nakladatelství.

Evans, Pude, Specht, 2024. Momente A1.1. Deutsch als Fremdsprache. München: Huber Verlag.

Evans, Pude, Specht, 2025. Momente A1.2. Deutsch als Fremdsprache. München: Huber Verlag.

Georgiakaki, Bovermann, Graf-Riemann, Seuthe, Kolečáni Lenčová, Rajnohová, 2026. Beste Freunde 1. Nemčina pre základné školy a viacročné gymnáziá. München: Huber Verlag.

Georgiakaki, Bovermann, Graf-Riemann, Seuthe, Kolečáni Lenčová, Rajnohová, 2026. Beste Freunde 2. Nemčina pre základné školy a viacročné gymnáziá. München: Huber Verlag.

Motta, Krulak-Kempisty, Brass, Glück, Jarabinská. 2021. Klett Maximal interaktiv 1. Nemčina pre základné školy a nižšie ročníky osemročných gymnázií. Praha: Klett nakladatelství.

Weber, Šober, Brass, Jarabinská. 2021. Klett Maximal interaktiv 2. Nemčina pre základné školy a nižšie ročníky osemročných gymnázií. Praha: Klett nakladatelství.

Online zdroje

Inovovaný štátny vzdelávací program pre základné školy: <https://www.minedu.sk/inovovany-svp-pre-zakladne-skoly/>

Inovovaný štátny vzdelávací program. Nemecký jazyk. Vzdelávacia oblasť: Jazyk a komunikácia. Príloha ISCED2, úroveň A1. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2019. https://www.statpedu.sk/files/sk/svp/inovovany-statny-vzdelavaci-program/inovovany-svp-2.stupen-zs/jazyk-komunikacia/nemecky-jazyk_uroven_a_1_2019.pdf

Inovovaný štátny vzdelávací program. Nemecký jazyk. Vzdelávacia oblasť: Jazyk a komunikácia. Príloha ISCED2, úroveň A2. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2019.
https://www.statpedu.sk/files/sk/svp/inovovany-statny-vzdelavaci-program/inovovany-svp-2.stupen-zs/jazyk-komunikacia/nemecky_jazyk_uroven_a_2_2019.pdf

Korpusová lingvistika pre hlbšie analýzy kolokácií

bonito.korpus.sk
cosmas2.ids-mannheim.de
sketchengine.eu
wicol.acdh.oeaw.ac.at/index.php/Main_Page

Online učebné zdroje nápadov

duo.germanistik-ucm.eu
dw.com
goethe.de
hueber.de
klett.de
learningapps.com

Online slovníky

duden.de
dwds.de
kollokationenwoerterbuch.ch

Nemčina v spojeniach: Kolokácie pre začiatočníkov a ich vyučovanie. Príručka pre učiteľov s cvičeniami

Autori:

Doc. PaedDr. Monika Hornáček Banášová, PhD.

Mgr. Iveta Káčerová, PhD.

Recenzenti: Mgr. Petra Fuková, Ph.D.

Dr.phil. Kateřina Šichová, B.A.

Vydavateľ: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2026

Počet strán: 84

Vydanie: prvé, online <https://www.ucm.sk/sk/backend/publikacie/nemcina-spojeniach-kolokacie-zaciatocnikov-ich-vyucovanie-prirucka-ucitelov-cviceniami.html>

ISBN 978-80-572-0612-5